

楓華

藝

橋

第一屆加中藝術橋大賽優勝作品展

## Canada Chinese Arts Bridge

Exhibition of winning art pieces of  
First Canada Chinese Arts Bridge  
Art Competition

Date of exhibition: 17th(Sat)-25th(Sun) January 2015.

展期：2015年1月17日(星期六)至1月25日(星期日)

Venue: International Arts Gallery, Vancouver

展場：溫哥華國際畫廊

Organiser  
主辦單位



Co-organisers  
協辦單位







PRIME MINISTER • PREMIER MINISTRE



*I am pleased to extend my warmest greetings to everyone taking part in the inaugural Canada Chinese Arts Bridge competition.*

*This event, sponsored by the Canada Chinese Arts Bridge Association in conjunction with a number of Chinese-Canadian organizations, promotes the beauty of Chinese painting and calligraphy, as well as Western painting. Through their artistry, participants will contribute to preserving Chinese heritage for all to enjoy while inspiring public interest in the great diversity of Chinese artistic traditions.*

*I would like to congratulate all those presenting works this year for sharing their talent with others. I would also like to commend the organizing committee for enriching the cultural life of our nation and for strengthening the cultural ties between China and Canada.*

*Please accept my best wishes for a memorable event and for every success in the years to come.*

*The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.*

OTTAWA  
2014

*Greetings*

Minister for Multiculturalism



Ministre du Multiculturalisme

**Greetings from the Honourable Jason Kenney, PC, MP**

I am pleased to extend my warmest greetings to all those attending the 1<sup>st</sup> Canada Chinese Arts Bridge Arts Competition, organized by the Canada Chinese Arts Bridge Association.

Canada Chinese Arts Bridge Arts competition is a wonderful opportunity to discover and enjoy many aspects of Chinese culture. This event promotes Chinese artwork and encourages intercultural exchanges in Canada. It also showcases the beauty, talent and skills of the contestants representing their cultural heritage. During this competition, I invite all Canadians to reflect on the many contributions that Canadians of Chinese descent have made to our country's cultural and artistic landscape.

Canadians of Chinese heritage have long enriched Canadian society with their remarkable and vibrant culture. As Prime Minister Harper noted: "Canada has been immeasurably enriched by such a broad array of ethno-cultural traditions. Each community is part of the cultural diversity that is one of Canada's greatest strengths in this globalized world."

As Minister for Multiculturalism, I commend the Canada Chinese Arts Bridge Association and the other organizers for hosting this event and reminding us of the beauty of Chinese art.

Best wishes for a wonderful event.

Sincerely,

The Hon. Jason Kenney, PC, MP  
Minister of Employment and Social Development and  
Minister for Multiculturalism



Canada

Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages



Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles

Ottawa, Canada K1A 0M5



**O**n the road to Canada's 150<sup>th</sup> birthday in 2017, we have a wonderful opportunity to celebrate everything that makes this such a remarkable country—including our diverse multicultural communities and our talented artists.

**T**he Canada Chinese Arts Bridge Arts Competition has done this by highlighting Chinese artwork by Canadian artists, as well as Western-style paintings by Chinese-Canadian artists.

**O**n behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I would like to commend everyone at the Canada Chinese Arts Bridge Association on organizing this unique competition. Best wishes for success in your ongoing efforts to foster diversity of artistic expression in Canada.

A handwritten signature in blue ink that reads "Shelly Glover".

The Honourable Shelly Glover

Canada

*Greetings*



## **Greetings from Dr. Ronald Leung, Senior Regional Advisor, Office of the Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism**

It is my pleasure to congratulate the Canadian Chinese arts community for organizing the first ever “Arts Bridge” calligraphy and painting competition. This national competition invites all Canadian to participate and welcome entries in Chinese and Western forms. It facilitates the interaction between East and West and contributes to the multicultural fabric of Canada.

Chinese is an important component of Canada’s multicultural nature, this competition will promote the beauty of Chinese paintings and calligraphy to other cultural communities and raise the awareness of Western Painting in the Chinese community. This competition reflects the cultural and racial diversity of our society and facilitate all members to preserve, enhance and share their cultural heritage. The Minister of Multiculturalism, Jason Kenney will present certificates of merit to the winners as appreciation to their contribution.

The competition received close to 200 high calibre entries in all three categories. I would like to thank the organizers and in particular the judging panels who had the most difficult task to select the winners.

Congratulate all the winners and everyone who participated in this competition for your dedication to arts and the enhancement of a multicultural Canada.

## **聯邦政府就業，社會發展及多元文化部高級區域顧問梁英年博士賀詞**

很高興看見本地華人藝術界發起「藝術橋」書畫大賽，大賽涵蓋了加拿大全國所有地區和城市，讓所有加拿大人都可參加，參賽作品中，中西兼顧，以促進多元文化的交流。

華裔是加拿大多元文化的一個重要部份，這個大賽既能介紹中華書畫給其他族裔，讓其他族裔參賽，又能促使華裔書畫家創作西方畫。聯邦多元文化部對這些能促進族裔溝通的多元文化活動一向都鼓勵，所以康尼部長予以支持，頒發獎狀予優勝者，鼓勵他們更努力於藝術創作。

大賽在全國收到近二百份參賽作品，無論是中國書法，國畫或西畫，都有一定的水準。在此要感謝各大中西藝術團體協辦第一屆加拿大中華藝術橋書畫大賽，特別是當中勞苦功高的評審團所作出的艱難決定。

恭賀所有的獲獎藝術家及參賽者，感謝你們對創作的熱誠和推動加拿大的多元文化。



## Greetings from Association Chairman

My warmest greetings and heartfelt appreciation to everyone taking part in the First Canada Chinese Arts Bridge Art Competition! Without you this Competition could not have succeeded.

This is the first event of the Canada Chinese Arts Bridge Association, a Not-For-Profit organization, whose members are respected leaders and activists in Chinese arts and culture, formed in early 2014. Our members have the mission and commitment to build “Bridges”, using arts as a common language to bring people together, encourage understanding, curiosity, creativity and love between people, transcending boundaries between races, between cultures and between nations.

I would also like to congratulate all the award winners and participants in the Competition! Thank you for accepting our invitation to come aboard on our “Bridge”. Your artworks are stunning and as diverse as the individuals and the cultures on earth that this “Bridge” can link together. Everyone of you is a winner in this regard!

Katherine Chan  
Chairperson  
Canada Chinese Arts Bridge Association

## 協會會長賀詞

我謹誠摯的向各參與第一屆加中藝術橋書畫大賽的工作團隊致謝，你們的努力使這個大賽圓滿成功。

這是加中藝術橋協會這個非牟利團體的首個活動。加中藝術橋協會成立於2014年初，成員包括中國書畫及文化界的德高望重領袖及熱心人士。本會會員均許諾肩負使命建立「橋樑」，以書畫作為人與人之間共同語言，使大家更接近、鼓勵互相瞭解、互相探索、互相創作及互相友愛，並超越民族、文化及國界之限制。

我謹向各得獎者及參賽者祝賀。感謝您們響應我們的邀請登上這條橋樑，您們美妙的作品；展現地球上多元的文化特色及多樣的個人風貌，讓這座橋樑將所有的人連接在一起。因此，您們每一位都是勝出者。

加中藝術橋協會會長  
陳莫慧賢



## Greetings from Honorary Governor

The Canada Chinese Arts Bridge Art Competition has been successfully completed. This is the most significant arts event in the history of Vancouver. I feel great joy and encouragement. I am also deeply honored and humbled to be awarded the title of “Honorary Governor” of the event by the Executive Committee of the Competition.

I believe that all the participants are elites in the arts; they have endeavoured tirelessly to achieve perfection and together have accomplished this unprecedented arts event. It is such a wonderful blessing that all the artists are united together to propagate and create a bright future for Chinese arts..

In addition to the efforts of artists in contributing outstanding artworks to the competition, this event is elevated by the endorsement of the Office of Ministry of Multiculturalism of the Federal Government, and great support from friendly artists associations, enthusiastic sponsors, panel judges and working teams. In particular, Mr. and Mrs. Chan of the International Arts Gallery have contributed tremendously in organizing this event, and they have my greatest appreciation.

I would like to pay my utmost respect to everyone that worked together for the event. To the artists, I would also like to congratulate you all, and hope that your achievements will be further advanced to an even higher level.

Johnson Chow

At the age of 92 in Vancouver

## 榮譽總監賀詞

「加中藝術橋書畫大賽」完滿成功，這是溫哥華有史以來的盛事。我感到無比的鼓舞和欣慰。大賽的執行委員會賦予我”榮譽總監”的名銜，使我十分榮幸，愧不敢當。

我認為參加者皆為加拿大研究中國繪畫藝術的菁英，孜孜不倦的都在追求完美，一同達到史無前例的畫壇盛事。能夠團結一致，發揚並光大中華藝術燦爛的前景，實在是可喜可賀。

大賽除了參加藝術家的努力，提供優秀作品之外，更獲得聯邦政府、友好藝術團體、熱心贊助人、評審委員、以及工作人員的大力支持。尤其是國際畫廊陳氏伉儷，盡心竭力來主辦此次活動，值得敬佩。

我謹向上列付出心力的團體和人士，致以崇高的敬意，更敬祝各位藝術家的成就，百尺竿頭，更進一步。

周士心謹識，時年九十二歲于溫哥華





## Greetings from Executive Advisors

The Canada Chinese Arts Bridge Association was organized and registered under the British Columbia Registry Services as a not-for-profit Society. Its directors and executive advisors are all well known and respected leaders and activists in the field of Chinese and multicultural arts. Its mandate has five components: to promote the development of Chinese arts in Canada; to foster the beauty and prosperity of Chinese Arts in Canada; to diversify the styles and creation of arts in Canada; to promote multicultural exchange of arts in Canada; and to organize and/or participate in activities and events to fulfill the above objectives.

The first official activity was the organization of The First Canada Chinese Arts Bridge Art Competition (2014). Endorsed at its conceptual stage by the Federal Government Ministry for Multiculturalism and co-organized by the International Arts Gallery, the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver, the Chinese Culture Arts Association of Canada, and the Federation of Canadian Artists, the objectives of the competition are identical with the mandate of the Arts Bridge Association as listed above. It is hoped that through this competition, the post-competition exhibitions of the winning paintings, and the media publicity given to the event and to the art works it has generated, this event will inspire greater interest in Chinese art forms by more non-Chinese Canadians, and greater interest in Western art forms by more Chinese Canadians. This is multiculturalism in practice.

Artists traditionally like to work alone, with their own agenda, at their own pace, in the solitude of their own studio. A healthy by-product of this competition is to bring these artists out of their creative closets to engage in more public-oriented activities. The results of the first competition have been most encouraging: we attracted a total of 186 entries, with 44 in the Chinese Calligraphy category, 64 in the Chinese Painting category, and 78 in the Western Painting category.

We congratulate all the winners and participants, and we eagerly look forward to viewing their joint exhibition of winning works together with artworks by the distinguished panel of judges, to be held at the International Arts Gallery and at Oakridge Centre in Vancouver.

— Jan W. Walls and Yvonne L. Walls, Executive Advisors

## 執行顧問賀詞

第一屆加中藝術橋書畫大賽經過長時間的研究、組織、徵稿、評審等工作，終於自186幅參選作品中選出金獎、銀獎、銅獎、特別獎和優勝獎作品。我們恭賀這次大賽的所有得獎和參選的藝術家、評判藝術家和工作人員。也特別感謝聯邦政府多元文化部的支持，加中藝術橋協會、溫哥華華人藝術家協會、加拿大中華文化藝術總會、加拿大藝術家聯盟和國際畫廊的主辦；還有多位熱心解囊支持的人和贊助的媒體。只有大家的合作，才会有如此輝煌的成果，可喜，可賀！

— 執行顧問：王健，李盈。



## 大賽主席獻詞

第一屆加中藝術橋書畫大賽已圓滿結束，衷心感謝每位付出時間、金錢和精力使這個大賽成功的人士之餘，更特別向大賽的執行委員和執行顧問、評審委員、協調委員和186位參賽的書畫家致敬。

書畫大賽的精神在於藉著觀摩得以進步，促進友誼而不強調得獎和榮譽，不是與他人的較量，而是策勵自己、力求進步。所以我認為首要是摒除勝負的包袱。

我記得看個一部電影：一個武士苦練武功，希望能達至「水火不侵」的境界，但每一次他想跨過面前的火堆的時候，熾熱的氣溫便將他迫回去，逼使他放棄。如此過了十多年，他在武術和事業上都有很大的成就，遺憾的是那「水火不侵」的境界未能煉成。有一個晚上，他目睹一場大火，一個母親向他哭著求助，請他去救火場裏面的嬰兒，受到母親和嬰兒哭聲的鼓動，在這刻不容緩之情況下，那個武士立刻奮不顧身的衝進火場，將嬰兒救了出來；而在同一時刻，他察覺已突破了自己，練成了「水火不侵」的武術。

這個故事給我一個啟發：書畫大賽只是一個平台去磨鍊，要真正突破自己進到更高的藝術境界，不在乎在大賽中擊敗其他對手，而是要戰勝自己的虛榮心、求勝心，要「忘我」；以最無私的精神、勇氣和心力，將自己推至更高的境界。正如國畫大師李可染先生說的：「以最大的功力打進去，用最大的勇氣打出來」，再者，書畫藝術有時不是只靠苦功，而是突破性的領悟，正是：「眾裏尋他千百度，驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處」，願與各同道共勉之！

第一屆加中藝術橋書畫大賽主席  
陳淑雄



## 一份高分成績表

第一屆加拿大中華藝術橋書畫大賽從籌備到完成只用了短短的大約一年時間，成績是如此美滿，令參與工作者有喜出望外之感。可以說是目標正確，得道多助。

說「得道多助」有很多例子。首先是活動獲得聯邦政府多元文化部認可，並在過程中經常諮詢了解進度。中英傳媒的大篇幅頻密報道也幫了大忙，有人自動捐獻獎金，大商場如 Oakridge Shopping Center 除捐出一個金獎外，更建議提供場地作第二次優勝作品展出。而獲得資訊參加比賽的藝術家遍全國，結果每組都有卑詩省以外的參賽者獲獎。成績評定後才知道國畫組一位銅獎得主是年逾80的歐裔老太太。主流的加拿大藝術家聯盟派出四位專家擔任西畫組評審，使比賽獲得更全面的認定。德高望重的評判團以公開、公平、公正的態度經初選、複選定出名次，達至共識，過程順利，竟無須由協調小組從中斡旋，氣氛和諧愉快。大家會在本刊中看到他們的評後感言。

一項活動完成之後需要彙報、回顧和總結，作為歷史紀錄、經驗傳承的依據，本特刊更兼作獲獎作品展覽場刊之用。由於活動成功，本特刊亦可看作一份高積分的成績表，呈獻給所有關心過、協助過本次活動的朋友。

特刊有支持這次活動的聯邦官員的賀詞，有藝術橋主席和這次活動總監的彙報，有大賽的規章，有評審員的高見，有獲獎者的心聲，有義工的名單，有贊助人的芳名，當然最重要的是獲獎作品的刊登，讓大家看到本國藝術界在國畫、書法、西畫方面達到的水平，看到評審員的目光、尺度和取捨。

當然最重要的是配合獲獎作品的展出作為場刊，讓觀賞者可以按圖索驥。對參加比賽獲獎者來說更是一份貴重的紀念品。

在溫哥華藝術活動歷史上，本次大賽定會被記下重要的一筆，因此本刊亦將成為歷史文物，希望大家珍藏。

特刊組組長  
阿濃



## Greetings from Honorary Co-President/榮譽共同主席賀詞

We are rejoiced that the First Canada Arts Bridge Art Competition has achieved success. We would like to congratulate the committee and everyone involved for such a great job.

As immigrants from Hong Kong, we are fond of the rich heritage of Chinese culture as well as the arts of Chinese Paintings and Calligraphy. At the same time we are also attracted to the Western arts we encounter in Canada. Canada is such a beautiful nation where the east meets the west, with each ethnic group being able to retain its own individual arts and culture but at the same time has the opportunity to interact, understand and appreciate the arts and culture of one another, thus building up a multi-cultural and diversified society to enable Canada to be more inclusive, harmonious and progressive. This is what the “Arts Bridge” would like to achieve.

We are very honor and humble to be the Honorable Co-President of the First Canada Chinese Arts Bridge Art Competition. Without any shadow of doubt, this special event will be an important milestone for the furtherance of arts and culture in Canada.

Greetings from Paul OEI and Loretta LAI

黃世惠及黎惠敬賀

December 2014





## Greetings from Honorary Co-President/榮譽共同主席賀詞

**值此加中藝術橋大賽圓滿完成之際，  
謹向全體藝術家表示熱烈的祝賀！**

加中藝術橋大賽無疑為加中兩國的書畫藝術家搭建了虹橋，增進了交流，創建了展示才華的平台。盛世翰墨情，夕陽無限美。我相信，通過此次書畫展，我們領略了書畫藝術家的風采，使精神受到了鼓舞。衷心祝願加中藝術橋大賽更上一層樓，祝願書畫藝術家們創作出更多更好的作品。

我們衷心祝願加中藝術橋協會以此為契機，進一步弘揚我們中華民族寶貴的書畫藝術，也衷心希望我們同心攜手，不斷加強加中兩國的合作與交流，用書畫的妙筆描繪出加中兩國更加美好未來！

加中藝術橋大賽榮譽共同主席李秉政先生致賀

二零一四年十二月

Ruimao Xingye Investment Group Corp

瑞茂興業投資集團

Proud Sponsor of the  
Canada Chinese Arts  
Bridge Artworks Competition.

Congratulations to the  
finalists and winners.



### **The Oakridge Centre**

---

Gold Award Trophy Sponsor – Chinese Painting Category

國畫組冠軍金杯贊助

“Promoting Perfection of  
Chinese Artworks.  
Advancing onto  
International  
Arts Platform

發揚中國書畫藝術精粹  
邁進國際藝術殿堂”



International Arts Galley

---

Gold Award Trophy Sponsor – Western Painting Category  
西畫組冠軍金杯贊助

*Meetings*



祝賀「第一屆加中藝術橋書畫大賽」圓滿成功！

「藝術橋樑、接連眾心。」

顧小坤敬賀

---

Sponsor of Silver Award Trophy of Chinese Painting Category  
國畫組亞軍銀獎贊助



加拿大中華文化藝術總會  
Chinese Artists Association of Canada

### 創業艱難，守成不易，慶祝創業守成三十年

加拿大中華文化藝術總會是遵照加拿大政府多元文化政策的規定，結合愛好中華文化藝術之人士，組成非牟利之藝文團體，互相切磋，各盡所能，共同發揚中華藝術，融入加拿大主流社會為宗旨。

今年欣逢本會三十周年，現有會員一百五十餘人，本會是加拿大較早，組織較完善及頗具規模的華人藝術社團，現有會員一百五十餘人，在歷屆會長、理事、會員通力合作下，在多元文化加國裏走過三十個年頭，創建和諧、精進的一個藝術家園。除了在溫哥華舉辦畫展、寫生、成立研修中心、出版藝文世界不斷蓬勃發展外，還組織賑災籌款、邀請美國、兩岸書畫名家個展與學術交流、會員作品參加多國大型展覽、延續雲城雅集講座及協助有關社團推廣中華藝術活動。並於七年前統合加拿大東、西兩地五個藝術社團，每年舉行書畫巡迴展。落實總會弘揚中華文化藝術於海外。

今年欣逢本會成立三十周年，夏季在 " 國際畫廊 " 舉辦盛大會員書畫展，九十二件作品，從書法、水墨、油畫到水彩畫，廣受藝術界好評。期望加拿大中華文化藝術總會，繼往開來把中華文化藝術，在各地發揚光大。感謝大家的支持與合作！並祝 藝祺！

---

Bronze Trophy Sponsor and Cash Sponsor of Chinese Painting Category  
國畫組季軍銅獎贊助及現金贊助



Proud Sponsor of  
First Canada Chinese Arts Bridge  
Art Competition



Automind Collision Group

268 east 10th Avenue  
Vancouver B C V5T 1Z5  
T: 604-875-6666  
F: 604-708-9829

---

Bronze Award Sponsor  
– Chinese Painting Category  
國畫組季軍銅獎贊助



Warmest Greetings and  
Congratulations to  
the success of  
the First Canada Chinese  
Arts Bridge Art Competition  
Jessie CHILD

---

Bronze Award Sponsor  
– Chinese Painting Category  
國畫組季軍銅獎贊助

恭賀  
加中藝橋書畫大賽空前成功

「畫壇奇芭、大放異彩」

吳家駒致意

---

Honorary Advisor  
Canada Chinese Arts Bridge Art Competition  
加中藝橋書畫大賽榮譽顧問

恭祝第一屆加拿大  
中華藝術橋書畫大賽成功舉辦。  
促進了中西藝術交流，  
鼓勵了藝術創作，  
展示了加國藝術實力，  
肯定了藝壇宿將的成就，  
發掘了有天分的藝壇新人，  
提供大眾欣賞優秀作品的機會。  
值得喝彩！

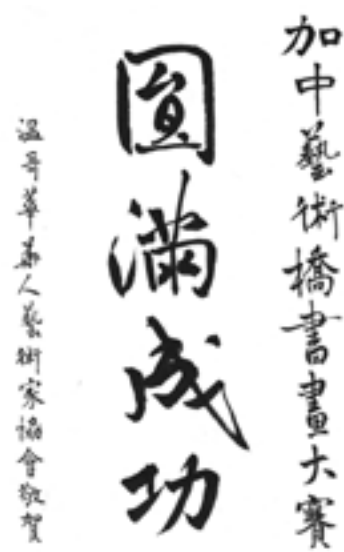
陳嘉南 (John Chan) 敬賀

---

Honorary Advisor  
Canada Chinese Arts Bridge Art Competition  
加中藝橋書畫大賽榮譽顧問



Greta HO — Bronze Award Sponsor  
- Chinese Painting Category  
洪子瑤 — 西畫組季軍銅獎贊助



Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver  
Bronze Trophy Award Sponsor, Chinese Calligraphy Category  
溫哥華華人藝術家協會—書法組季軍銅獎贊助



為加拿大多元文化  
社會的藝術交流  
而建成的一座橋樑

譚寶玉致意

Sponsor of Bronze Award Trophy  
書法組銅獎贊助

(譚女士現居蒙特利爾 Ms. Tam currently resides in Montreal)

高雅古董公司  
熱烈恭賀  
中加藝術橋書畫大賽成功

高雅GOSGO  
Fine Arts Gallery  
5441 Minoru Blvd  
Richmond B.C. V6X 2A9  
Tel: 604-278-1220

Honorary Advisor  
Canada Chinese Arts Bridge Art Competition  
加中藝術橋書畫大賽榮譽顧問



---

Bronze Award Sponsor  
– Western Painting Category  
西畫組季軍銅杯贊助



鼓勵  
藝術橋書畫大賽  
再接再勵，明年會更好。

趙行方敬賀

---

Bronze Award Sponsor  
– Western Painting Category  
西畫組季軍銅杯贊助

*Sreetings*

恭賀第一屆加中藝術橋書畫大賽優勝者

**國畫組**  
**Chinese Painting Category**

Gold Award 冠軍金獎 :

陳柏梁 CHEN, Po-Liang



Silver Award 亞軍銀獎 :

郭杭建 GUO, Hang-Jian  
GEE, Brian



Bronze Award 季軍銅獎 :

劉志文 LAU, Jeannie  
龍宇 LONG, Yu  
CLARK, Jane



Qualifier Award 優異獎 :

鄒中賢 CHOW, Chung-Yin  
林懇 LIN, Ken  
甘錦城 KAN, Chin-Cheng  
劉銘儉 LAU, Ming-Kim  
陳寶文 CHAN, Po-Man  
張平 CHEUNG, Ping  
張麗娜 CHUANG, Lina  
潘藩 PAN, Fan  
陳瀚林 CHEN, Danny  
沈玉儀 LUI, Donna

Special Award 特別獎 :

徐榕生 CHUI, Paul

## 書法組 Chinese Calligraphy Category

### Gold Award 冠軍金獎 :

甘錦城 KAN, Chin-Cheng



### Silver Award 亞軍銀獎 :

朱紹正 ZHU, Shao-Zheng

方達彬 Fong, Tat-Bun



### Bronze Award 季軍銅獎 :

黃振鵬 WONG, Richard

陳自暉 CHAN, George

郭杭建 GUO, Hang-Jian



### Qualifier Award 優異獎 :

林国欣 LIN, Guo-Xin

黃植江 WONG, Chik-Kong

杜振華 TO, Chun-Wah

馮秉強 FUNG, Samson

曲永仲 QU, Yong-Zhong

杜濤 DU, Tony

謝革 XIE, Ge

陳佩瑛 CHEN, Sandy

李德生 LI, De-Sheng

鄒啓康 CHOW, Kai-Hong

### Special Award 特別獎 :

周少峰 ZHOU, Shao-Feng

## 西畫組 Western Painting Category

### Gold Award 冠軍金獎 :

羅偉顯 LAW, Wai-Hin



### Silver Award 亞軍銀獎 :

張冬鴻 ZHANG, Donna

石北溟 SHI, Bei-Ming



### Bronze Award 季軍銅獎 :

翁登科 WENG, Teng-Ko

黃中如 HUANG, Zhong-Ru

鄭海明 ZHENG, Herman



### Qualifier Award 優異獎 :

鄒中賢 CHOW, Chung-Yin

雲媛 YUN, June

郭晨 GUO, Thomas

黃志榮 HUANG, Zhi-Rong

郭西萌 GUO, Xi-Meng

李伯明 LEE, Bernie

龍宇 LONG, Yu

楊興占 YANG, Xing-Zhan

司徒慧珠 SZETO, Elizabeth

王燕莎 WANG, Phoebe

戴日光 TAI, Thomas

潘英濤 PAN, Charlie

### Special Award 特別獎 :

戴慕平 DAI, Mu-Ping

Gold Award 冠軍金獎

Name of Artist: 陳柏梁  
CHEN, Po-Liang

Name of Artwork: 幽谷清音  
Rythmn of the Valley

Size(cm): 145 X 70



Silver Award 亞軍銀獎

Name of Artist: 郭杭建  
GUO, Hang-Jian

---

Name of Artwork: 江亭秋雨，萬頃蘆塘  
Boundless Reeds and  
Pavillion in Autumn Rain

---

Size(cm): 190 X 70

---

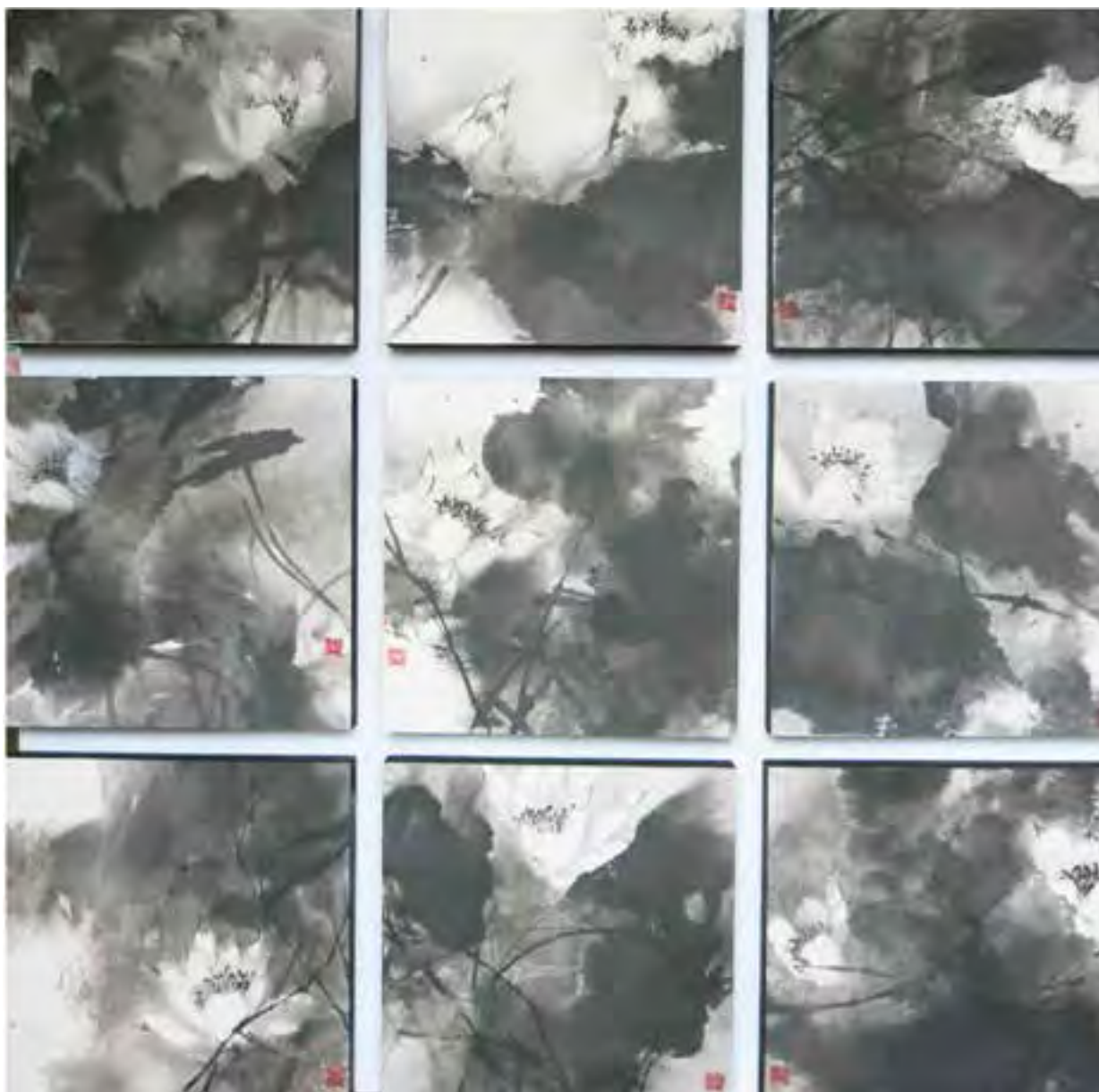


Silver Award 亞軍銀獎

Name of Artist: GEE, Brian

Name of Artwork: 荷花  
Spirit of The Lotus

Size(cm): 97 X 97





Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist:	劉志文 LAU, Jeannie
Name of Artwork:	寒舍 My Home
Size(cm):	73 X 35



Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: 龍宇  
LONG, Yu

Name of Artwork: 峽江雲  
Xiajiang Gorge

Size(cm): 100 X 68



Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: CLARK, Jane

Name of Artwork: Loud Silence, Exploring the Wilds of BC

Size(cm): 36 X 27 (A)  
39 X 29 (B)  
36 X 27 (C)



A



B



C

Gold Award 冠軍金獎

Name of Artist: 甘錦城  
KAN, Chin-Cheng

---

Name of Artwork: 雲城情緣印集  
Seal Engraving Collections

---

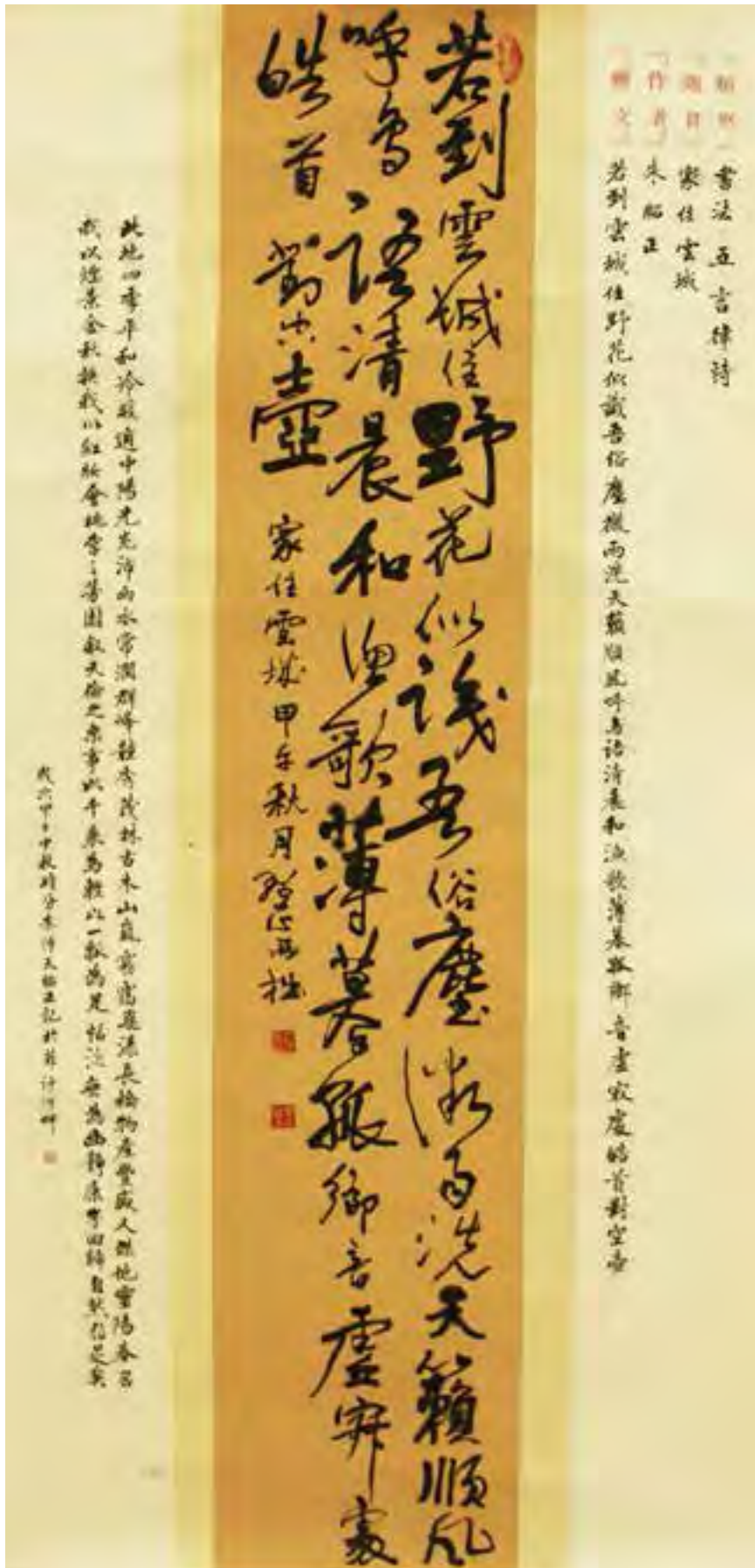
Size(cm): 28 X 69

---

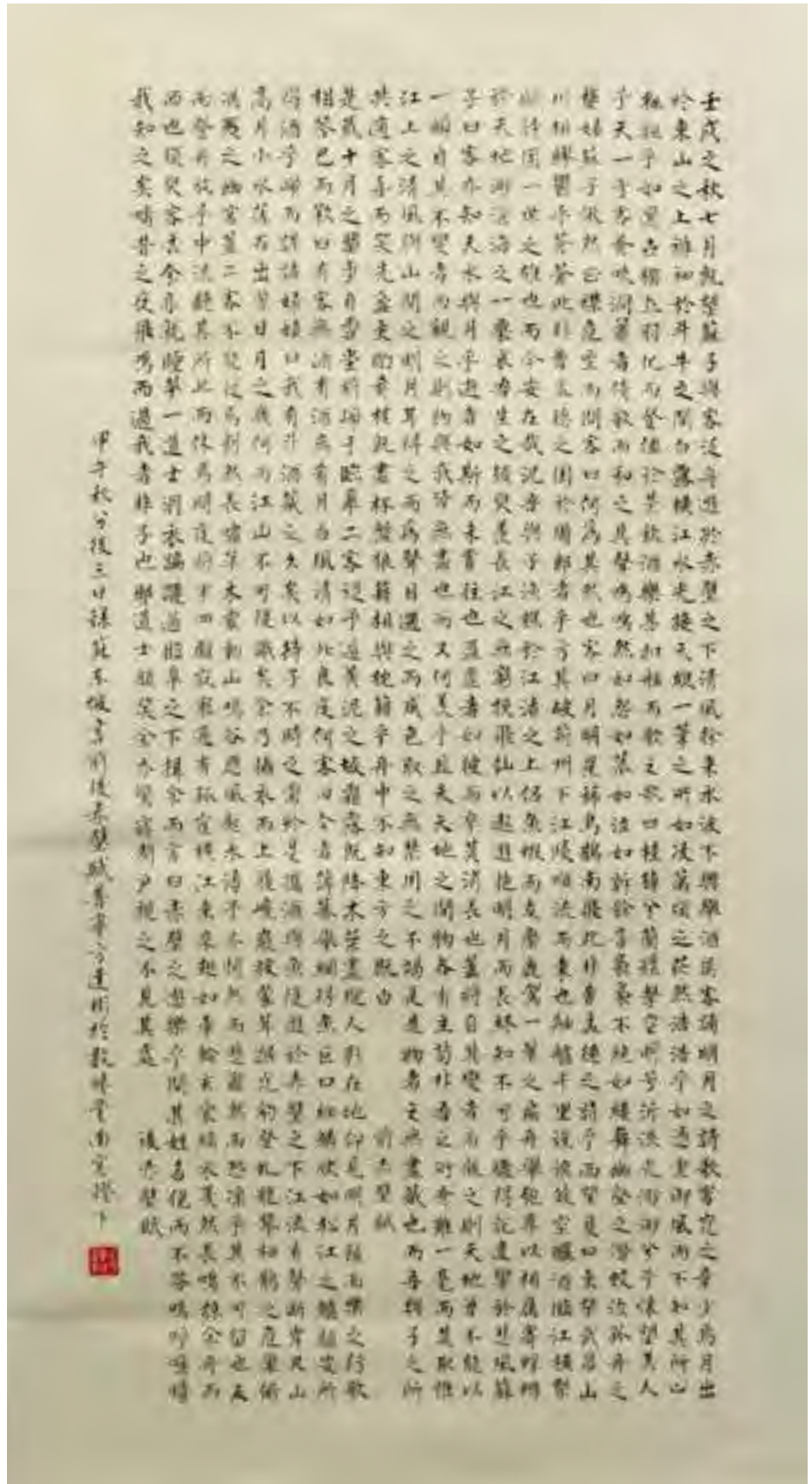


Silver Award 亞軍銀獎

Name of Artist:	朱紹正 ZHU, Shao-Zheng
Name of Artwork:	家住雲城
Media:	行草 Calligraphy in Running Cursive Script
Size(cm):	138 X69



Name of Artist:	方達彬 Fong, Tat-Bun
Name of Artwork:	赤壁賦
Media:	楷書 Calligraphy in Regular Script
Size(cm):	68 X 30



Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: 黃振鵬  
WONG, Richard

Name of Artwork: 中秋節對聯掛軸

Media: 草書  
Calligraphy in Cursive Script

Size(cm): 34 X 136



Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: 陳自暉  
CHAN, George

---

Name of Artwork: 中秋節對聯掛軸

---

Media: 草書  
Calligraphy in Cursive Script

---

Size(cm): 90 X 20

---





Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: 郭杭建  
GUO, Hang-Jian

---

Name of Artwork: 篆刻作品  
Seal Engraving Collection

---

Size(cm): 90 X 60

---



Gold Award 冠軍金獎

Name of Artist: 羅偉顯  
LAW, Wai-Hin

---

Name of Artwork: 等待  
Waiting

---

Media: 水彩 Water Color

---

Size(cm): 96 X 71

---



Silver Award 亞軍銀獎

Name of Artist: 張冬鴻  
ZHANG, Donna

Name of Artwork: 藏族男孩  
Tibetan Boy

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 102 X 76



Silver Award 亞軍銀獎

Name of Artist: 石北溟  
SHI, Bei-Ming

Name of Artwork: 花腰傣  
Girls of Dai Nationality

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 122 X 92



Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: 翁登科  
WENG, Teng-Ko

Name of Artwork: 同心合意  
Of One Accord

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 92 X 92



Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: 黃中如  
HUANG, Zhong-Ru

Name of Artwork: 紅河谷  
The Red River Valley

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 92 X 61



Bronze Award 季軍銅獎

Name of Artist: 鄭海明  
ZHENG, Herman

Name of Artwork: 烈焰紅裙-肖像畫家與他的  
模特兒  
Portrait Artist and His  
Models

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 132 X 94





**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 鄒中賢 CHOW, Chung-Yin  
 Name of Artwork: 和平豐收閣 Peace and Abundance  
 Size(cm): 84 X 84



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 甘錦城 KAN, Chin-Cheng  
 Name of Artwork: 秋趣 A Scene of Autumn  
 Size(cm): 106 X 82



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 劉銘儉 LAU, Ming-Kim  
 Name of Artwork: 秋 Autumn  
 Size(cm): 149 X 65



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 陳寶文 CHAN, Po-Man  
 Name of Artwork: 富貴翠鳥圖 Prosperity  
 Size(cm): 203 X 114



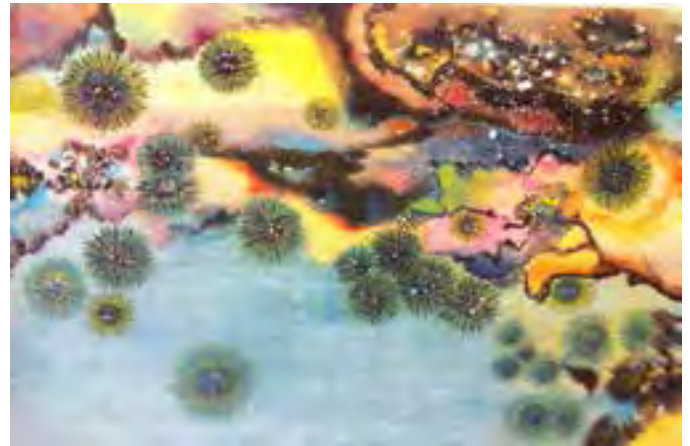


**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 張平 CHEUNG, Ping

Name of Artwork: 和平豐收閣 梅開五福 Plum Blossoms

Size(cm): 145 X 83



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 張麗娜 CHUANG, Lina

Name of Artwork: 綺麗海膽 Beautiful Enchanting Sea Urchins

Size(cm): 92 X 80



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 潘藩 PAN, Fan

Name of Artwork: 春回紫氣又東來 Spring is Coming

Size(cm): 148 X 59



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 陳瀚林 CHEN, Danny

Name of Artwork: 思鄉 Memory of Home: Saw-whet Owl

Size(cm): 68 X 34



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 沈玉儀 LUI, Donna  
 Name of Artwork: 春到鳥能言 Birds Welcoming Spring  
 Size(cm): 59X 91



**Chinese Painting 國畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 林懇 LIN, Ken  
 Name of Artwork: 路易絲的臉 The Silhouette of Lake Louise  
 Size(cm): 68 X 68



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 林国欣 LIN, Guo-Xin  
 Name of Artwork: (青鳥白雲) 隸書對聯  
 Media: 隸書 Calligraphy in Clerical Script  
 Size(cm): 181 X84



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 杜振華 TO, Chun-Wah  
 Name of Artwork: 榜書大字“霜華”  
 Media: 行書 Calligraphy in Running Script  
 Size(cm): 138 X 69



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 馮秉強 FUNG, Samson  
 Name of Artwork: 篆刻-裱裝掛軸 Seal Engraving Collection  
 Size(cm): 122 X 47



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 曲永仲 QU, Yong-Zhong  
 Name of Artwork: 古詩  
 Media: 行書 Calligraphy in Running Script  
 Size(cm): 136 X 32



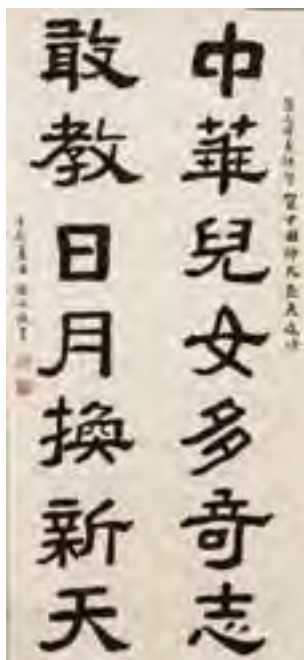
**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 杜濤 DU, Tony  
 Name of Artwork: 唐.劉慎虛 五律《闕題》  
 Media: 行書 Calligraphy in Running Script  
 Size(cm): 170 X 59



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 謝革 XIE, Ge  
 Name of Artwork: 心經隸書  
 Media: 隸書 Calligraphy in Clerical Script  
 Size(cm): 188 X 45



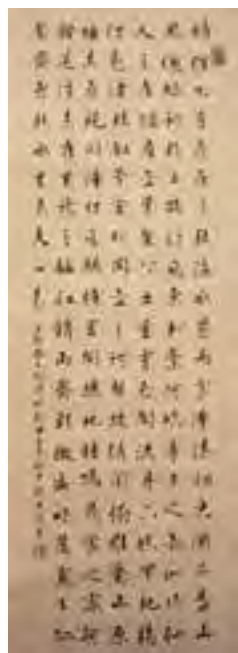
**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist:	陳佩瑛 CHEN, Sandy
Name of Artwork:	毛澤東詩句
Media:	隸書 Calligraphy in Clerical Script
Size(cm):	110 X 50



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist:	李德生 LI, De-Sheng
Name of Artwork:	王鐸詩三首
Media:	行書 Calligraphy in Running Script
Size(cm):	200 X 120



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist:	鄒啓康 CHOW, Kai-Hong
Name of Artwork:	王勃.滕王閣序
Media:	行書 Calligraphy in Running Script
Size(cm):	140 X 50



**Chinese Calligraphy 書法組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist:	黃植江 WONG, Chik-Kong
Name of Artwork:	篆刻 Seal Engraving Collection
Size(cm):	55 X 28



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 鄒中賢 CHOW, Chung-Yin

Name of Artwork: 自由的藍天 Blue Sky

Media: 水彩 Water Color

Size(cm): 74 X 50



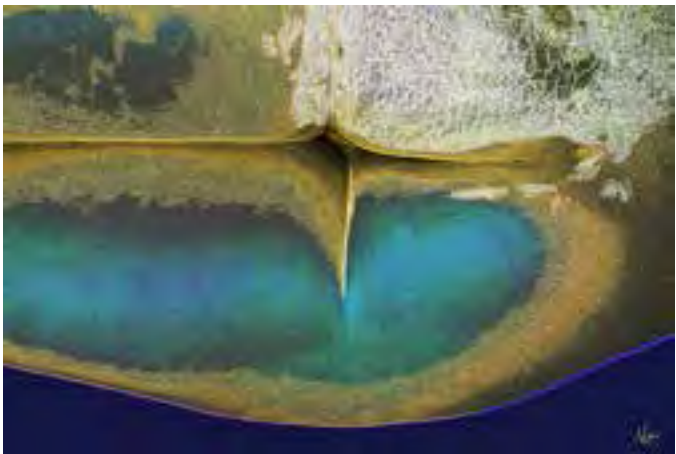
**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 郭西萌 GUO, Xi-Meng

Name of Artwork: 山邊 Hillside

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 122 X 91



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 李伯明 LEE, Bernie

Name of Artwork: 熱浪 Heat Wave

Media: 彩噴 Giclee Painting

Size(cm): 92 X 61



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 龍宇 LONG, Yu

Name of Artwork: 夕沐餘雪 Snow at Sunset

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 76 X 61



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 楊興占 YANG, Xing-Zhang

Name of Artwork: 春到溫哥華-難得的晴天  
 Sunny Day of Spring in Vancouver

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 103 X 73



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 司徒慧珠 SZETO, Elizabeth

Name of Artwork: 乞求 Begging for Two Coins

Media: 水彩 Water Color

Size(cm): 61 X 46



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 王燕莎 WANG, Phoebe

Name of Artwork: 五餅二魚 Fish & Bread

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 76 X 61



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 戴日光 TAI, Thomas

Name of Artwork: 孤寂之樂 Joy of Solitude

Media: 油畫 Oil Painting

Size(cm): 102 X 72



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 潘英濤 PAN, Charlie  
 Name of Artwork: 賽艇俱樂部的秋天 Autumn in Rowing Club  
 Media: 油畫 Oil Painting  
 Size(cm): 102 X 76



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 雲媛 YUN, June  
 Name of Artwork: 涇濛 Though Time and Space  
 Media: 油畫 Oil Painting  
 Size(cm): 122 X 92



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 郭晨 GUO, Thomas  
 Name of Artwork: 溪流開春時 Spring Breeze on the Creek  
 Media: 油畫 Oil Painting  
 Size(cm): 80 X 60



**Western Painting 西畫組**  
**Qualifier Award 優異獎**

Name of Artist: 黃志榮 HUANG, Zhi-Rong  
 Name of Artwork: 夏日 Summer Days  
 Media: 油畫 Oil Painting  
 Size(cm): 122 X 92



**Chinese Painting 國畫組**  
Special Award 特別獎

Name of Artist:	徐榕生 CHUI, Paul
Name of Artwork:	冰山一角 Tip of Iceberg
Size(cm):	154 X 84



**Chinese Calligraphy 書法組**  
Special Award 特別獎

Name of Artist:	周少峰 ZHOU, Shao-Feng
Name of Artwork:	長樂 (手撕字) Forever Happy (Hand Torn Calligraphy)
Size(cm):	120 X 48



**Western Painting 西畫組**  
Special Award 特別獎

Name of Artist:	戴慕平 DAI, Mu-Ping
Name of Artwork:	大自然系列 Nature Series
Media:	油畫 Oil Painting
Size(cm):	125 X 95





**國畫組**  
Chinese Painting Category

**周士心教授**  
Professor Johnson Su-Sing CHOW

溫哥華華人藝術家協會及吳門畫會創辦人  
Founder of Chinese Canadian Artists Federation in  
Vancouver and Wu School of Chinese Arts in Vancouver



**國畫組**  
Chinese Painting Category

**張俊傑館長**  
Curator Mr. CHANG Chun-Chieh

前國立台灣藝術教育館館長、加拿大中華文化藝術總會和溫哥華華人藝術家協會顧問  
Former Curator of National Taiwan Arts Education Institute, Advisor of the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver and Chinese Artists Association of Canada.



**國畫組**  
Chinese Painting Category

**李行簡教授**  
Professor LI Xingjian

中國中央美術學院榮休教授、中國畫壇大師李可染嫡傳弟子  
Professor Emeritus of the Central Academy of Fine Arts in China, devoted follower of Master Artist Li Keran



**國畫組**  
Chinese Painting Category

**顧小坤先生**  
Mr. Robert S Q KU

收藏家及知名國畫家  
Arts collector and famous artist of Chinese paintings.



**國畫組**  
Chinese Painting Category

**章金生教授**  
Professor CHANG Chin-Sheng

知名國畫家  
Famous artist of Chinese paintings.



**書法組**  
Chinese Calligraphy Category

**郭紹綱教授**  
Professor Shaogang Guo

油畫家、兼擅長書法；前廣州美術學院院長、廣東省美協副主席  
Master Western Oil Painting artist in China, as well as famous calligrapher in Chinese; former Curator of Guangzhou Academy of Fine Arts and former Vice-Chairman of the Guangdong Artist Association



**書法組**  
Chinese Calligraphy Category

**洛夫先生**  
Mr. LO Fu

著名詩人、書法家  
Master poet and calligrapher in Chinese



**書法組**  
Chinese Calligraphy Category

**梁照堂教授 (名譽評審員)**  
Professor LIANG Zhaotang  
(honorary juror)

知名書法金石家、廣州市美術家協會副主席  
Famous engraver and calligrapher in Chinese, Vice Chairman of Guangzhou Artists Association



**書法組**  
**Chinese Calligraphy Category**

**張恆先生**  
**Mr. John CHEN**

國畫及書法家、加拿大中華文化藝術總會創  
會會長

Chinese painting artist and calligrapher in Chinese,  
founder of Chinese Artists Association of Canada



**書法組**  
**Chinese Calligraphy Category**

**劉渭賢先生**  
**Mr. LAU Wai-Yin**

書法家、曾任列治文市書畫篆刻學會會長

Calligrapher in Chinese, former President of the Chinese  
Painting, Calligraphy and Carving Association of  
Richmond



**西畫組**  
**Western Painting Category**

**陳田恩先生**  
**Mr. Tinyan CHAN**

加拿大藝術家聯盟終身成就獎得主

"Lifetime Achievement Award" winner of the Federation  
of Canadian Artists



**西畫組**  
**Western Painting Category**

**劉長富先生**  
**Mr. James LIU**

溫哥華世界日報藝術專欄執筆、前溫哥華華  
人藝術家協會會長

Art Columnist for World Journal Vancouver; former  
President of Chinese Canadian Artists Federation in  
Vancouver



**西畫組**  
**Western Painting Category**

**Mr. Andrew McDermott, SFCA, PSC**

加拿大藝術家聯盟主席  
OPA , President, Federation of Canadian Artists.



**西畫組**  
**Western Painting Category**

**Ms. Mila Kostic, AFCA, SCA,**

前加拿大藝術家聯盟畫廊總監  
Former Gallery Director Federation of Canadian Artists



**西畫組**  
**Western Painting Category**

**Mr. Mike Svob, SFCA**

加拿大藝術家聯盟資深會員



**西畫組**  
**Western Painting Category**

**Mr. Alfonso L. Tejada,**  
BArch & MArch U.D.

加拿大藝術家聯盟公共關係主席及  
前第一副主席  
Communication Chair, and former 1st Vice-President,  
Federation of Canadian Artists

\* 各評審委員簡歷請溜覽藝橋網頁

\* Please visit [www.artsbridge.ca](http://www.artsbridge.ca) for detailed biography of the panel judges



**Andrew McDermott** • HONG KONG BOATS • 1280x854



**Mike Svob** • One Long Day • 24in x 30in • acrylic on canvas



Mila Kostic • Abstract series 99 • 48in x48in • Oil



**Alfonso Tejada** • The Bag Seller • Campo San Estefano, Venice Italy • 34in X 23in • Watercolour





**Tinyan Chan 陳田恩** • Oriental Setting • 30x40 inches • Oil on Canvas.



劉長富 James LIU • 向大師維梅爾致敬 Salute to Master Vermeer • 油畫 Oil • 122cm x 122cm



周士心 Johnson CHOW • 雙棲載歌 Singing on Wisteria Branch • 90cm x 45cm



張俊傑 CHANG Chun-Chieh • 山水 Landscape • 102cm x 68cm



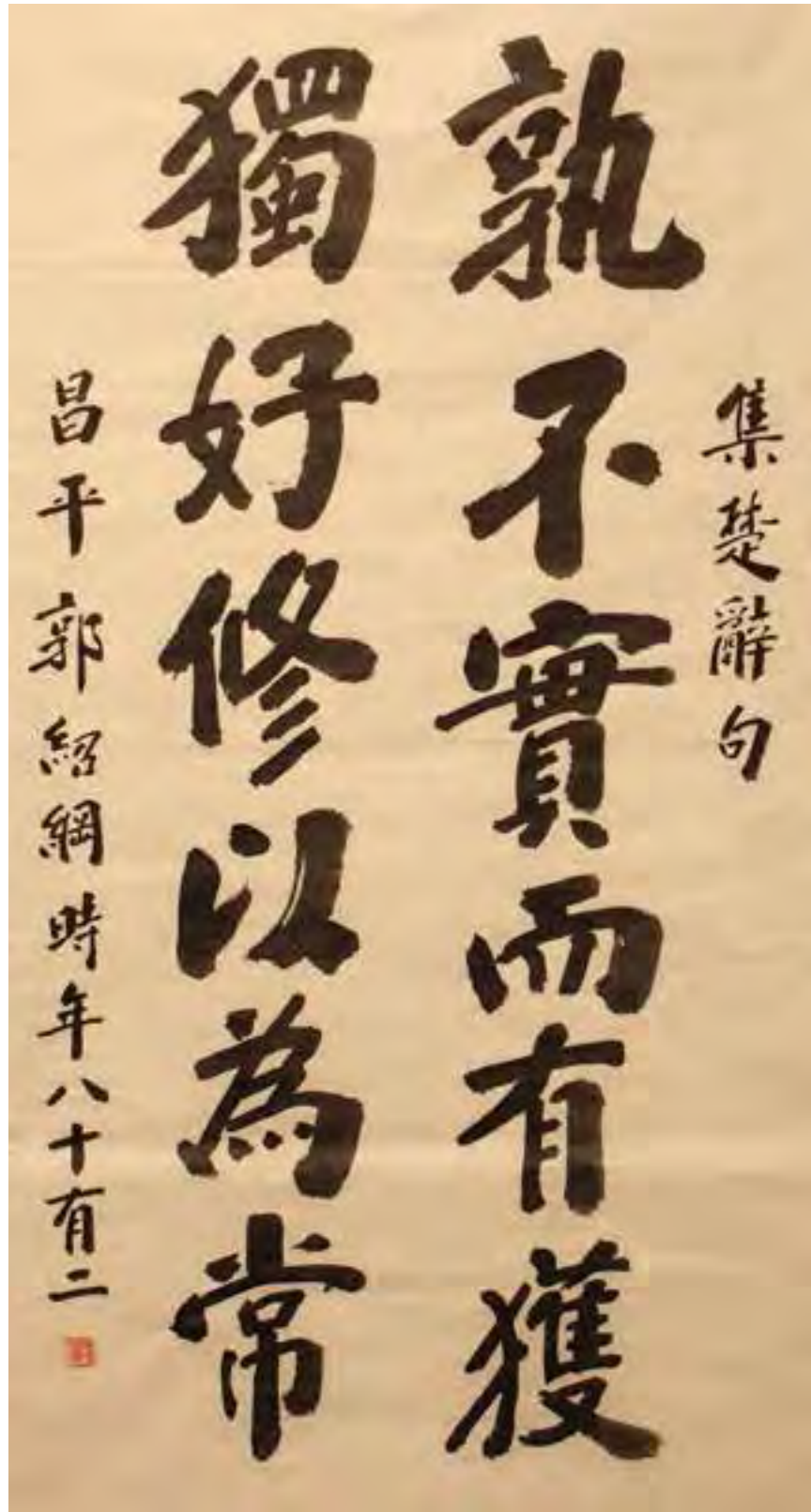
李行簡 LI Xingjian • 春江水暖鴨先知 Spring is Coming • 46cm x 68cm



顧小坤 Robert KU • 黃山煙雲 Cloud of Huangshan • 60cm x 82cm



章金生 CHANG Chin-Cheng • 山水 Landscape • 92cm x 48cm



郭紹綱 GUO Shaogang • 書法 Chinese Calligraphy • 56cm x 108cm

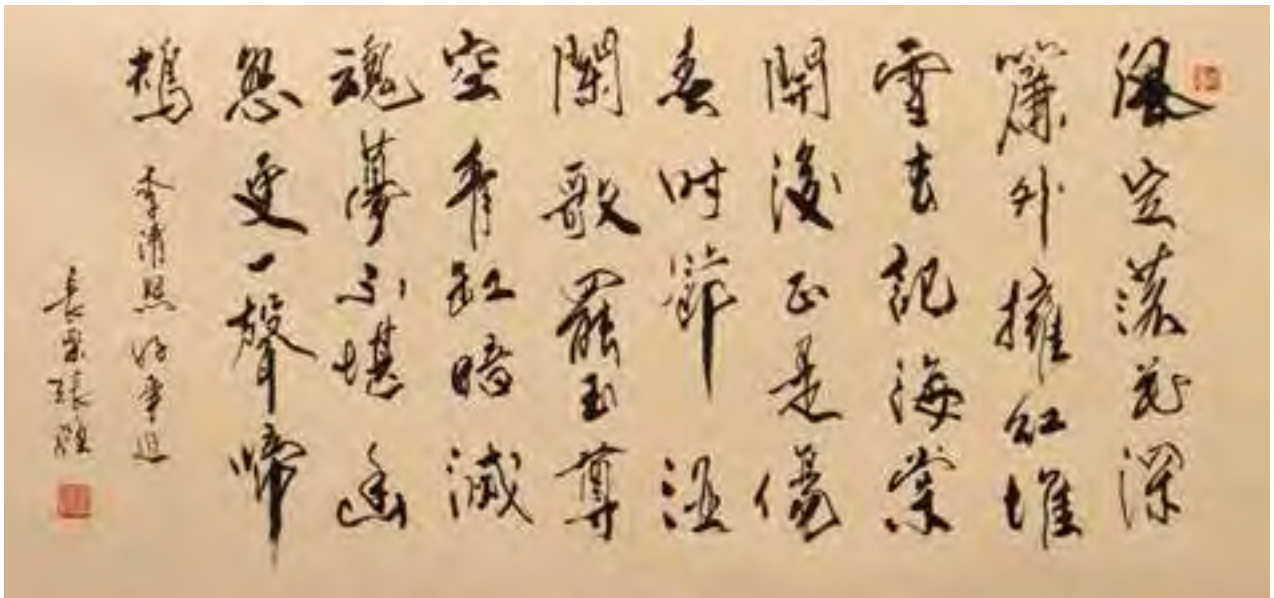


對酒當歌人生幾何  
譬如朝露去日苦多  
慨當以慷幽里難忘  
何以解憂唯有杜康  
青青衿照我心但為  
君故沉吟至今呦鹿  
呦鹿食之苜蓿亦乃  
佳賓鼓瑟吹笙明明  
如月何時可掇  
憂從中來少可斷絕  
城百度肝腸用相存  
契濶淡宴心念慮恩  
月明星稀鳥鵲南飛  
繞樹三匝何枝可依  
心願高海心願深  
周公吐哺天下  
嗚呼心

曹魏短歌行 洛夫



洛夫 LO Fu • 書法 Chinese Calligraphy • 137cm x 33cm



張恆 John CHEN • 書法 Chinese Calligraphy • 62cm x 30cm



劉渭賢 LAU Wai Yin • 書法 Chinese Calligraphy • 22cm x 146cm



**Professor Jan Walls**  
王健教授



**Professor Yvonne Li**  
李盈教授



**Professor Tseng Tsai Wang**  
王曾才教授



**Mr. A Nong**  
阿濃老師



**Ms. Maggie Ip**  
葉吳美琪女士

- Chairman 主席： John CHAN 陳淑雄
- Secretary 秘書： Katherine CHAN 陳莫慧賢
- Executive Advisors 執行顧問： Professor Jan WALLS 王健教授、  
Professor Yvonne WALLS 李盈教授、  
Chi-Ho YEUNG 楊志豪
- Finance Committee 財務小組： Yvonne ZHAO (Certified Accountant 認證會計師) ,  
Ella HA
- Fund Raising Committee 籌募小組： Hai Ping LEE 李王海蘋、Greta HO 洪子瑤、  
Sam WU 胡振秋、Ella HA
- Regulations Committee 規章小組： John CHEN 張恆、Greta HO 洪子瑤、  
Hai Ping LEE 李王海蘋
- Administrative Committee 行政小組： James LIU 劉長富、John CHEN 張恆、ZHOU Ting 周亭
- Promotion Committee 宣傳小組： Ah-Nong 阿濃、Bob IP 葉國權、Katherine CHAN 陳莫慧賢
- Publishing Committee 出版小組： Ah-Nong 阿濃、James LIU 劉長富
- General Affairs Committee 總務小組： Katherine CHAN 陳莫慧賢、Ella HA、Bob IP 葉國權



前排左起：張恆、阿濃、葉吳美琪、李盈、王健、王曾才、陳莫慧賢、劉長富；後排左起：周亭、葉國權、楊志豪、Ella HA、王海蘋、洪子瑤、陳淑雄、胡振秋

Front Row from left: John CHEN, Ah-Nong, Maggie IP, Yvonne WALLS, Jan WALLS, Tseng Tsai WANG, Katherine CHAN, James LIU. Back Row from left: ZHOU Ting, Bob IP, Chi-Ho YEUNG, Ella HA, Hai Ping LEE, Greta HO, John CHAN, Sam WU



The Federation of Canadian Artists (FCA) was founded in 1941 by a group of Canadian artists, including the Group of Seven luminary, Lawren Harris. The FCA continues to operate as a registered not for profit society with Chapters throughout Canada. The FCA is dedicated to raising artistic standards by stimulating participants to greater heights of knowledge and achievement by offering what is believed to be the first completely artists sponsored gallery and workshop studio in Canada. The mission of the FCA is to advance the knowledge and appreciation of art and culture to all Canadians, and to promote emerging as well as professional member artists. The Federation Gallery is located on Granville Island, Vancouver, BC, featuring bi-monthly juried exhibitions of works by emerging and signature artists. There are two juried international shows held annually, Painting on the Edge and AIRS. The FCA occasionally holds other special collaborative shows with other art societies. An extensive education program which is open to non-members as well as members, offers workshops, classes, critiques and lectures in the fine arts media, with instruction by successful established artists who can help artists to explore and develop their artistic interest and talent. Membership in the FCA is open to all who appreciate art. The Federation is proud to be a co-organiser of the First Canadian Chinese Arts Bridge Arts Competition.

Web Site: [www.artists.ca](http://www.artists.ca)



International Arts Gallery is a platform for introducing fine artworks of traditional and contemporary Chinese Paintings and Calligraphy. It also advocates promotion of multicultural exchange between Chinese arts and culture and those of other cultures. It aims at inspiring creativity and originality in artists as well as enhancing the level of appreciation of artworks for the art appreciators.

The advisers of International Arts Gallery are famous masters of the arts and leaders of cultural communities, academics and art collectors. The Gallery artists are senior and popular Chinese artists as well as young rising stars stationed in Canada. Their artworks cover all three traditional areas of Chinese painting, namely, landscapes, flowers and birds; and human portraits.

The Gallery also pays great attention to the exchange, study, and promotion of arts, calligraphy and paintings, regularly inviting internationally renowned artists and master artists from China and other countries to have exhibitions, seminars and conferences. Further, to promote the diversity of Chinese arts and cultural heritage, the Gallery has affiliated and joint ventured with many local arts and cultural institutions and individual artists to promote Chinese national stones, jade and gems, sculptures and other cultural heritage items.

The Gallery does not focus on business sales and profit making, looks towards for the higher objectives of promoting the appreciation and understanding of Chinese artworks as objects of beauty with deeper meaning, and to further the development of Chinese artwork that embodies North American characteristics and distinctions.



## 加拿大中華文化藝術總會 Chinese Artists Association of Canada

### 宗旨

加拿大中華文化藝術總會遵照加拿大政府多元文化政策之規定，結合愛好中華文化藝術之人士，組成非牟利之藝文團體，互相切磋，各盡所能，共同發揚中華文化藝術，融入加拿大主流社會為宗旨。

### 年度活動內容

定期舉行理事會議，商議每年預期展覽，康樂聯誼等活動。

### 入會資格及方式

凡思想純正，品德優良，從事或愛好中華文化藝術工作者，經二名會員推介提出入會申請，於下次理事會無記名投票獲五分之四多數理事通過，且完成入會手續，即為本會會員。



溫哥華華人藝術家協會

溫哥華華人藝術家協會（CCAFV）自一九九三年由周士心先生創會至今已有二十一年，由於歷屆會長及理事會成員的努力和顧問們鼎力支持，使得CCAFV能順利的運作至今而擁有兩百三十多位會員。

二零一四年的春天，溫哥華華人藝術家協會假於國立臺灣藝術教育館主辦了大型的跨國展覽。名為【大地】是由七十三位來自世界各地旅居加拿大的華人藝術家，使用不同的媒材和創作方式，將生活所見所聞所思所悟，化為美的歷練與探索，從而禮讚大自然的鬼斧神工。

【大地】展出非常成功，蒞臨參觀的嘉賓及文化精英和藝術家們給予展出者極高的評價，與此同時CCAFV把展出的作品印製成精美的【大地】畫冊以為紀錄。

溫哥華華人藝術家協會此次有幸參與協辦第一屆加中藝術橋書畫大賽，由於各界的共襄盛舉及會員的踴躍支持使得此項活動辦得有聲有色並圓滿成功。

溫哥華華人藝術家協會會長 洪子珺 敬識 二零一四年十二月五日

藝術活動是藝術發展重點之一，活動可以達到“團結就是力量”的目的，共同力量有催化作用：促進相互學習與發展，和諧共存，共同成長，基於這個道理；藝術橋的成立，便是能使我們溫哥華，加國書畫藝術正面發展。當前有了國際畫廊更好環境成為加西藝術活動的聚會場所，結束書畫屆長久以來的“流離失所”之苦。去年在加拿大中華文化藝術總會，溫哥華藝術家協會一起加入此行列，成立了“藝術橋”這個藝術節的“鐵三角”，經其他藝術界及社會知名人士的支持，完成各項工作與活動。這次書畫大賽便是美好成果的開端，將是海外華裔藝術團體的楷模！

當代中國書畫藝術，難在百家爭鳴，但仍未普及世界，這個任重道遠，百年大計的工作，我們海外藝術工作的團體，是義不容辭的！但願在“藝術橋”的正風下，把海外書畫藝術研究發展與傳播，因勢利導改變大家對書畫認知與欣賞品味，將此文明普及散佈到各地。希望以我們當下共識落實踏下一步，認真舉起腳步走出去，播下自然種子，不貪圖速成採用不會發芽的“轉基因”遺禍蒼生！

### 張恆

加中藝術橋協會副主席、書法組評委

第一屆加中藝術橋書畫大賽是加拿大近年來規模最大，參與層級及獎金也最高，由於主辦單位非常細心的籌劃，所以支持的單位、媒體、團體、個人以及參賽的畫家非常踴躍，其中有許多是國內外著名畫家，連日來經過多位評審委員的評審，獲獎者終於出爐。

此次西畫組的參賽作品最多，總計近八十件作品，各類風格及素材頗異，在評審的過程中，是困難度最高的一組，主辦單位為顧及與加拿大主流藝術的結合，特由加拿大聯合藝術家協會（FCA）推薦三位評審委員參與西畫類的評審，再加上兩位華裔評審委員計五位來共同評審，評審分初審與複審兩階段，初審以參賽作品的數位檔評選，每位評審委員就所有參賽作品圈選出各自認為優秀的作品，每件作品達三位委員以上的圈選，即進入複審，接著全體評審委員就未錄取的作品中全部重閱確認，再共同選取是否有漏網之魚，最後才選出優秀作品約三分之一進入複審。複審是以原作審查，採多次審查方式，首先是淘汰制，由於得獎名額的限制，先淘汰一部份作品，經三位委員以上的圈選才淘汰，淘汰的作品還是要全體委員的再確認，最後選出入選的作品十九件，緊接著再選出六件入圍決選的作品，最後進行討論投票選出金、銀、銅牌獎。

此次參賽的作品均達一定水平，依我個人針對此次入選以上的作品來看，覺得都具有下列幾種特色之一：一、創意；在思維與題材方面要有創意，二、巧妙及熟練的技巧；色彩與明暗關係、筆觸的運用恰當，三、美感的呈現；作品的形式是無論抽象或具象，均需達到美感的要求，四、作品的完整性；構圖與空間感的關係及主題的敘述性。

### 劉長富

加中藝術橋協會副主席、西畫組評委

此次國際畫廊策劃主辦第一屆加拿大中華藝術橋書畫大賽，鼓勵中青年代愛好書畫的朋友從事創作，促進中華藝

術文化之發展與多元文化之交流，方向正確、規劃周詳、執行認真、成果圓滿，可喜可賀。

本人擔任國畫類評審委員，在評審過程中，反復認真的觀察每一件參賽作品，從形式、內容、創意、筆墨和色彩個一方面仔細觀察，覺得各位參賽者無不盡心盡力，表現各自的繪畫功力與創意，但大都是在傳統形式的基礎上表現創意，態度穩健，結構謹嚴，有進一步發揮創意而突破傳統形式開拓新局的走向令人欣喜。

各位評審委員都能本着細密客觀、公正、公平、公開的原則，反復觀察比較，作出慎重的評定，然後交給會內作綜合統計，得出評審結果。相信公佈頒獎展出，定會受到參賽者和觀賞者的認同與讚賞。

### 張俊傑

國畫組評委

參與這次大賽之評審工作後有四個感想：

1. 就歷史價值而言，這次大賽的形式及規模，在加拿大的華人美術發展史上是空前的！將成為繼往開來的里程碑。
2. 就社會貢獻而言，藉此大賽，建立了一座橋樑、一座舞台。使在加國的華人藝術家們得得到交流，得到展現，得到鼓勵……
3. 這次大賽最大的特點：
  - i. 參賽作品水平高，證明在加拿大確實有臥龍藏虎的許多華人藝術家。
  - ii. 應聘擔任評審委員們的專業素質、年齡、年齡（平均近75歲），水平極高。可謂優於中、港、台各種大賽了。而且在評審過程中態度嚴謹，公正無私、意念開闊。著重基本功力與創新並重！
4. 人類進步，社會建設，就是靠一些對社會需求有責任感的人，默默，傻傻的推動！如蠟燭般燃燒自己，照亮別人……目前，我所見到“國際畫廊”正扮演這個角色！鼓勵它吧！

### 章金生

國畫組評委

真想不到我們僑居於西方文化社會裏，竟然有中國書畫比賽這一回事，加拿大聯邦政府而且參與了這一盛事，這真正體現加政府所推行的多元文化政策的落實。

十多年前我所組織的忘憂翰墨社與本地華埠三聯書店，搞過三次純書法的比賽，得獎作品同時展出與華埠三聯書店樓上展覽室，只不過獎金最高是三百元，乃是今次的十分之一，記得第一次參賽人數有一百人，不同者就是參賽的人獨限於大溫哥華居住。

是次參賽的對象是全加拿大，包括了滿地可、多倫多、卡加利、愛民頓等各大城市，可惜除溫哥華外，其餘地區響應者不多，可能事出突然，大家都持觀望態度。

### 劉渭賢

書法組評委



---

**A** great initiative “The ARTS Bridge Arts Competition” launched by the International Arts Gallery to promote and develop an event with the only aim of strengthening the arts community in our multicultural society and opening opportunities to established and emerging artists to participate and share their works in 3 different levels of proficiency, Calligraphy, Chinese traditional painting and western style painting.

A very rich variety of works were submitted and a very challenging task for jurors to establish awards among excellence. One of the interesting experiences was the range of invited jurors from the Asian community arts groups and extended to well-known members of the federation of Canadian artists. This synergy of jurors has created a link between the eastern and western cultures and furthermore merged all into our own local Art culture in Vancouver.

My participation as a juror in the “western style awards” was a reveling experience where every selection made was challenged by the next one and so on. As to define what made them different and unique from an eastern and western points of view was also very interesting. Our group was formed by 6 jurors and two partial officers keeping the records without vote allowed. Our equal number of jurors western and eastern artists making a western style selection proved to be a very successful and rich range of award selections.

I was highly motivated by this opportunity and more to be able to share with the other jurors a common appreciation of an art style that has not cultural barrier rather a unifying sentiment on an Art Style.

Bravo... and CONGRATULATIONS to the International Arts Gallery directors Ms. Katherine and Mr John Chan for creating foundations for a truly ARTS BRIDGE between cultures and painting styles.

**Alfonso L. Tejada**

*Juror, Western Painting Category*

---

**B**eing asked to jury an art competition is an honour to most artists and this ART BRIDGE COMPETITION was no exception for me Mike Svob. Whether you are the only juror or on a panel of five, as it was in this case, your responsibility is to try and pick the best work submitted for entry into the show or awards. The artists who submitted their hard work for judgment deserve an honest opinion. The decision of the jury by necessity is a competitive process with both winners and losers.

The winners are usually elated, the losers somewhat disappointed. To the winners, it is good to keep things in perspective. Remember you may be getting the educated opinion of a peer or the philosophical bias of someone with an axe to grind. Either way this is the way

of the world. Art is in the eye of the beholder. Some get elevated some lowered for reasons known only to the jurors themselves.

The artwork you see in this show represents the best work of these artists. Congratulations are in order for everyone who is brave enough to stand on their hind legs and expose their very personal sweat and mental anguish to the likes of anyone else for judgment.

**Mike Svob**

*Juror, Western Painting Category*

---

**I** was nice to see so many works from accomplished and experienced visual artists, the range of processes and styles of contemporary art show the current diversity in the visual artists' community. It was refreshing to see that traditional forms of visual arts were still well represented in work submitted for the exhibition. I was very impressed with the quality of artwork and interesting compositions that was evident in so many of the submissions.

I am a traditionalist when it comes to viewing art, I look for a blending of form and content that is evocative and compelling. I asked myself a number of questions as I looked at each work; did the work have visual impact, was the image well composed and well designed? What was the work about, did the artist seem to have a clear sense of what they were communicating and what the work was expressing? I am happy to say that many images in this exhibition could have been Best of Show or received recognition with a juror's award. It was hard to choose from so many excellent paintings. I would like to thank Katherine and John Chan for their hard work in organizing the exhibition and arranging for the digital viewing of the images for jurors to do to view all images. I was a bit surprised to see that I did not recognize any particular artists, by the work presented to me. I was impressed with the quality of the submissions.

I would like to commend and thank the artists for participating in this exhibition.

**Mila Kostic**

*Juror, Western Painting Category*

---

**溫**哥華一直被國際社會視為最適合人類居住的地方。它處處青山綠水，花木成蔭，舉目四望，無處不成勝景，但是，另一方面，華人人際活動不多，彼此接觸較少，大家存有疏離感，雖不一定是「嫦娥應悔偷靈藥」，却是「碧海青天夜夜心」因而有「好山好水好無聊」的感嘆。

不過，自從陳淑雄，陳莫慧賢伉儷創辦國際畫廊並積極投入活動，情勢有了很大的變化。溫哥華變的「好山好水好熱鬧」。這種熱鬧是文化的熱鬧，是藝術的熱鬧，溫哥華的文化與藝術有了很大的提昇。尤其是陳氏夫婦策畫的第一屆「加中藝術橋書畫大賽」活動，取得了極大的成功，

其活動的素質與強度，鼓勵了參賽者不論是勝負，都是勝利者，最大的勝利是參與。

我們期盼，此類活動會愈來愈多和愈來愈盛，讓溫哥華成為華人文化的中心，也讓國際畫廊成為藝術活動的「橋頭堡」。

### 王曾才

協調委員

經過一年精心的策劃及無以數計的討論，第一屆藝術橋大賽規章終於擬訂，並於今年八月開始接受報名。

在籌劃此項比賽時，原先認為募款應該是較為困難，意外的是，邀請畫家們參賽時，基於國人謙虛的本性，報名者不如預期踴躍。畫畫是靠創意、境界、技術和無規範，所以它不同一般的比賽。

參賽者可借由此次大規模的比賽來欣賞及互相觀摩大家的精心傑作。如今藝術橋大賽得獎畫家終於揭曉，我們在此衷心恭喜得獎者。希望借由此次大賽圓滿的經驗，以後能永續發展，讓中華文化藝術發光發熱。

### 王海蘋

中加藝術橋協會 執行委員

「加中藝術橋書畫大賽」定位於加拿大全國性的藝術競賽。這次比賽組織嚴謹、評審謹慎公平，這也是我許久以來很少見到的。原來我並無意參與，當我參加說明會時看到陳主席、評審諸公與顧問團等再次的強調保證比賽的公平性，並全面鼓勵、催促各年齡層畫家與老師的踴躍參與，以期提高比賽的高水準演出。最後，我總算鼓起勇氣，盡力完成了一幅表達對於溫哥華山林之美的讚頌之新作，並送件參與競賽。

當我獲知自己得到這次比賽國畫類的金牌獎時，內心感到十分榮幸。我在此首先要代表所有參賽者，向承辦加中藝術橋書畫大賽評審與全體委員等致上十二萬分的謝意，因為有他們的努力奉獻，加拿大的藝術界更顯得活躍；我們同時也要感謝加拿大中央政府多元文化中心的支持與主辦，使得參賽者更踴躍，比賽的層次得以更為提昇。我們更不能忘記一些工商團體和熱心奉獻的人士們慷慨捐獻金錢並提供人力或場地共襄盛舉，使得這次大賽得以圓滿完成，並使紀念畫冊附諸印行以為誌念。

這次參賽者人數眾多涵蓋全加拿大與多年齡層，其中也有八十餘歲得獎者。再次感謝各方人士的熱誠付出，也感謝各位參賽畫家熱情的投入創作。我們希望各類的藝術家都能更熱情的創作並多多交流，以使加拿大的多元文化藝術與中華文化的精華持續相互輝映與交融，直到永遠。

### 陳柏梁

國畫組金獎得主

The first art competition to be held in Vancouver bridging a hitherto gap in the world of art, has to be the most welcome addition to all of Vancouver's artistic persons.

Artists are not generally given to become involved in the business of art, even if their own livelihoods are at balance. Those that do, thrive!

Now, led by two enterprising and knowledgeable persons Katherine and John Chan, who have made inroads into this new arena long awaited for Vancouver; artists interested in the art link between these two grand countries, of China and Canada, will have a place to turn to.

Thank You!

Being wholly self taught in the arts, I am not in a position to comment on the wonderful work that I have seen in the Chan's Gallery, except to say that Vancouver's Chinese Community have always been known for their dedication to the Fine Arts in general.

Perhaps it is safe to say, that this competition could lead the way not only to the exchange of artistic ideas, ideology and methodology, will surely lead to new friendships and understandings.

### Jane Clark

Winner of Bronze Award- Chinese Painting Category

當獲悉「加中藝術橋書畫大賽」的消息時，似乎僅留星火餘溫的藝術心灶，一下子又被點燃了起來，因為這是我移居加拿大二十年來第一次見到的有關加中族裔間交流較具規模的書畫賽事。綜觀此間較具主流性的比賽，多不含國畫項目；而此次主辦單位能爭取得到聯邦政府的認可及各主流藝術團體的合作，是加拿大華裔藝術家的莫大鼓舞，也是加拿大多元文化展現的一道光彩。願我們共同出力，讓這個比賽能持續並更加茁壯輝煌！

### 林慧

國畫組優異獎得主

當我讀報知悉，在國際畫廊將舉行第一屆加中藝術橋書畫大賽，我十分高興，因為我自一九七三年移民加國定居溫哥華時，我已希望有一間為華人而設，推廣華人藝術的畫廊。然而足足等了四十一年，今天終於看到了。以前所見的是個別本地畫會會員作品展，但現在看到的是具有代表性的推廣華人藝術團體組織，加中藝術橋，這條橋是通往國際性的，由文化交流的意義。國際畫廊可讓加拿大華人藝術家找到一個能發揮其藝術的平臺。

### 徐榕生

國畫組特別獎得主

身為炎黃子孫，理應為保留及延續中國文化多出分力，奈何寄居於國外，人地生疏，實難以攏絡區內各志同道合之士，齊來壯大龍文化的根基。有幸今日溫哥華國際畫廊能担起此任，於茫茫藝海之中建立平台，並舉辦書畫大賽。一則可凝聚各方實力，擴大中華文化版圖；二則可透過良性比賽，促進個人藝術技巧提升；三則可製造機會給龍二代去接觸祖國文藝；四則能引起社會注意，好讓公眾及非華裔人士可觀賞更多中華藝術。可謂一舉數得，並期望延續不斷。

### 馮秉強

書法組優異獎得主

轉瞬移居溫哥華十餘年矣！愧無所長，惟開課辦學、教習書法繪畫，其間得識許多朋友。是中國傳統文化把大家凝聚在一起，共同探索研究東方藝術的深邃和奧妙。今逢書畫大賽舉行，實為弘揚中西文化一大盛事。有感，得詩一首為賀：

彈指一揮七十年，分明非霧亦非煙；  
故都是處鴻鵠夢，雲城複入桃花源。  
異域山水潤筆墨，清夜揮毫月更圓；  
得逢加國書畫會，同好喜結翰墨緣。

### 李德生

書法組優異獎得主

### 評委們辛苦了！

您們真夠膽略，在書法組為扶持一株小花入選。

盛世之時，文風四起。在中華書法園地裏派生一株另類的小花——手撕紙書法。

花的鮮豔，全靠其根的滋養。

確實，手撕紙書法具有傳統書法的魅力，也全靠中華傳統書法的功底和空心字的走綫技法，以及手撕紙工藝的手感的三結合。其根在於傳統書法的功力。傳統書法的功力越深厚，其手撕紙書法越接近傳統書法的韻味和特點。

願這朵小花——手撕紙書法茁壯的成長吧！

### 周少峰

書法組特別獎得主

作為一個在溫哥華生活的書法愛好者，我對今次在加拿大首次舉辦大型全國書畫比賽，感到非常興奮和欣慰。移民加國近二十年，發覺參加的比賽只能局限於與溫哥華本地的書畫家交流。由於參與人數不多，起不到積極的觀摩作用。有時我亦會問中郵寄作品到遠方的中國，參與一些國內的書法比賽，測試自己的水平，但許多時或會杳無音信。今次既有加拿大所主辦的全國大型比賽，想必定能更提升及發掘對書畫有興趣的人士，大家一同積極推廣中華文化，是我所樂見的。

### 杜振華

書法組優異獎得主

溫哥華山明水秀，人傑地靈，四季分明，民風樸素，禮貌友善。曾多次榮獲世界上最適合人類居住的地方，每年都吸引百萬的觀光遊客，是一塊藝術之都。每年從年頭到年尾都不停舉辦各種文藝活動，如雨後春筍，百花齊放，百家爭鳴，特別是書畫藝術展覽。

今年最特別的是國際畫廊舉辦第一屆加拿大中華藝術橋書畫大賽，尤其特別隆重！非常有意義，它既提高文化精神，讓全世界人民都知道溫哥華是一個藝術城市。小弟來加四十多年，曾參加過無數書法比賽，也得過不少獎項。這次加中藝術橋大賽我從二十九位參賽者中榮獲銅獎，覺得十分高興！我不是為了得獎而來，實際上只是想測試本人的書法造詣有沒有進步？評審前輩們就像一把天平秤一樣，評定我的體重，到底有多少斤兩？好讓自己以後再接再厲，加倍努力爭取未來歲月更大進步！再此特別鳴謝國際畫廊各位顯達及贊助商號，不勝感激之至！

### 黃振鵬

書法組季軍銅獎得主

我萬分感謝加中藝術橋書畫大賽給與的參展機會，感謝大賽授予的榮耀！我以這幅充滿歡樂的畫，表達我對加拿大建國140年的真情祝賀！

在我這幅畫中，無一虛擬的人物，畫面中央的舞者“Ja”，是一位出色的舞蹈家，也是我第一位肖像模特；而那位二胡演奏者是“李歌”一位當今著名的二胡演奏家、也是我的第101位肖像模特；畫中還有我眾多的模特兒，是一些不同膚色、不同習慣、不同職業的加拿大人。裏面的許多人物其實自我多年以來組織的“我是加拿大人”的肖像寫生活動的模特兒，每個人物，包括裏面的狗，都有一些獨特的生活經歷和故事，許多都和我一樣，從對加拿大陌生到找到歸屬。

八年的肖像寫生積累，表達的是潛藏於內心的欲望：“相聚在這片溫暖的熱土上……加拿大，沒有陌生人！”

### 鄭海明

西畫組銅獎得主

書畫是文化的沉澱和表現，書畫交流也是促進文化交流的重要途徑之一。第一屆加中藝術橋書畫大賽旨在促進加拿大多元文化之交流和弘揚中華藝術的發展。在此次大賽中我們欣賞到來自加拿大各地的藝術家的優秀作品，而其中不僅有中西方的傳統書畫，更有中西繪畫技法結合的創新之作，可謂是百家爭鳴，百花齊放。藝術橋實為加國多元文化的交流及發展提供了一個重要的平臺。

### 何宏宏

大賽秘書



康尼部長(左3)探訪國際畫廊，  
促成藝術橋大賽誕生  
The visit of Hon Jason Kenny (left 3) to  
International Arts Gallery led to Arts Bridge  
Art Competition



加中藝術橋書畫大賽新聞發佈會  
Arts Bridge Art Competition Press  
Conference



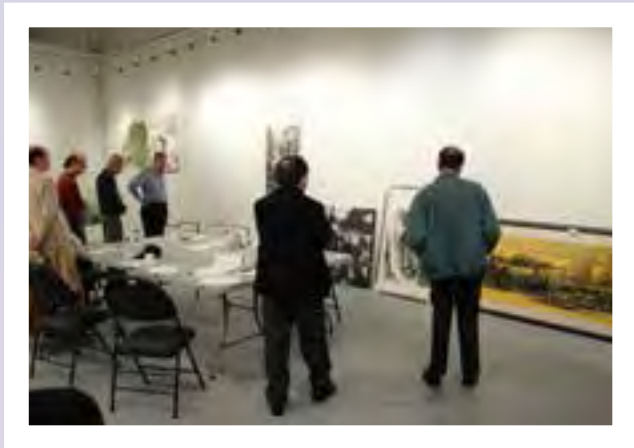
藝橋書畫大賽新聞發佈會  
Arts Bridge Press Conference



藝橋書畫大賽說明會  
Briefing Forum of Arts Bridge Arts Competition



國畫組初審進行中  
*Preliminary Judge Panel meeting, Chinese  
Painting Category in progress*



國畫組覆審進行中  
*Final Judge Panel meeting, Chinese  
Painting Category in progress*



書法組初審進行中  
*Preliminary Judge Panel meeting Chinese  
Calligraphy Category in progress*



書法組覆審進行中  
*Final Judge Panel meeting, Chinese  
Calligraphy Category in progress*



西畫初審進行中  
Preliminary Judge Panel meeting, Western  
Painting Category in progress



西畫組覆審進行中  
Final Judge Panel meeting, Western  
Painting Category in progress

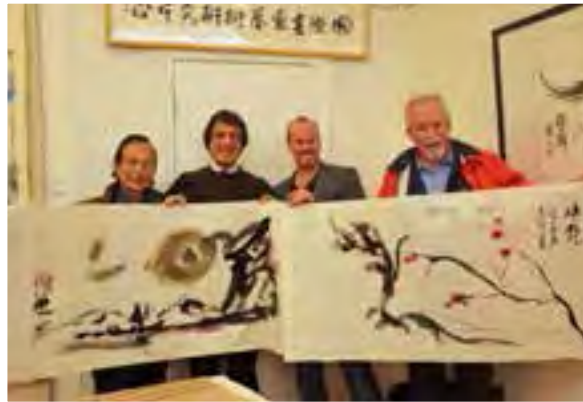


(左起)榮譽總監周士心教授及執行顧問王健教授  
(from left) Honorary Governor Professor  
Johnson Chow and Executive Advisor  
Professor Jan Walls.



(左起)吳國言教授、國畫組銅獎得主  
Jane Clark 與陳莫慧賢  
(From left) Professor WU Guo Yan, Jane  
Clark, Bronze Award, Chinese Painting  
Category and Katherine Chan.

加拿大藝術家聯盟會員  
展示剛完成之中國畫  
FCA artists showing the Chinese paintings  
they just completed



展出場地贊助 Oakridge Centre 總經理 Susan Nicol(左) 與陳莫慧賢(右)合照  
Susan Nicol, General Manager of Oakridge Centre (left), our exhibition venue sponsor, with Katherine Chan(right)

中國美術家協會常務副主席吳長江教授(左3)品評優勝作品  
Professor WU Chang-Jiang, Deputy Executive Chairman, Chinese Artists Association (left 3), reviewing winning art pieces.



中國駐溫哥華總領事劉菲(中)及加拿大藝術家聯盟行政總裁 Patrick Meyer(左)支持書畫活動  
Consul General PRC in Vancouver LIU Fei (middle) and Executive Director FCA Patrick Meyer (left) supporting arts event.



大城小聚訪問  
*Interview by Fairchild TV*



都市有約訪問  
*Interview by Talentvision*



中國書畫家與不同族裔畫家  
進行現場人物肖像寫生  
*Chinese Artists and other ethnic group  
artists meet to conduct Live Model Portrait  
Painting*



中國書畫家經常舉行研討會  
*Chinese Artists regularly hold seminars*



## Art competition builds bridges for Chinese artists in Canada

Participants could win cash, recognition

BY CHUCK CHIANG, VANCOUVER SUN AUGUST 13, 2014



Dr. Ronald Leung, centre, at the announcement for the Canada Chinese Art Bridge competition in Vancouver on Wednesday, Aug. 13, 2014

Vancouver's Chinese arts community is putting on a one-of-a-kind arts competition this fall.

Organizers launched the inaugural Canada Chinese Art Bridge competition Wednesday at a news conference Chinatown's International Arts Gallery. It is one of the first large-scale Chinese arts competitions featuring specifically Canadian artists.

"Like the name of our organization says, we want to be the bridge between cultures," said Katherine Chan, president of the Canada Chinese Arts Bridge Association. "This is our first project. Hopefully it will lead to other projects and opportunities to promote the understanding between cultures, but right now, we will wait and see."

The competition, supported by the federal government, will accept applications and submissions to three categories of competition: Chinese paintings, Western paintings and calligraphy. The Chinese

## 加中藝術橋書畫賽 9·15 截止收件

記者呂惠萍 / 溫哥華報導

August 14, 2014 05:00 AM | 668 次 | 0 回 | 0 圖 | 0 音 | 0 圖



阿濤（右四）及活動各單位代表說明大賽徵件辦法。（記者呂惠萍/攝影）



唐夫（左一）、劉俊傑（左二）及多位畫界大老擔任評審並出席記者會。（記者呂惠萍/攝影）

加中藝術橋書畫大賽即日起至9月15日收件，分國畫、書法和西畫三組，獎金豐厚，各類項冠軍獎金3000元、亞軍1500元及季軍500元，活動獲聯邦多元文化部長辦公室支持，將以其名義頒發獎狀。

大賽為首屆，由加中藝術橋協會主辦，加拿大中華文化藝術總會、溫哥華華人藝術家協會協辦，13日於國際畫廊舉行說明會，加中藝術橋協會會長陳莫慧賢、副會長張恆、劉長富，加中藝術執行顧問王健、委員阿濤、評審委員代表周士心、藝術總會會長李王海穎、藝術家協會會長洪子璿及聯邦多元文化部高級顧問梁英年列席。

## 加中藝術橋書畫賽 接受參賽作品

[2014-08-14]

↑ 新聞詳情 ↓ 新聞詳情

圖文：本報記者張譽

第一屆加中藝術橋書畫大賽由即日起至 9 月 15 日徵集參賽作品。主辦團體，加拿大中華藝術橋協會希望通過該活動，鼓勵其他族裔學習中華藝術，同時也增加華裔藝術家對西洋畫創作的積極性，促進多元文化交流。加中藝術橋協會會長陳莫慧賢，加中藝術橋委員阿禮，以及評審委員會代表周士心等嘉賓，周三在華埠國際畫廊舉行新聞發布會，介紹今次加中藝術橋書畫大賽內容。聯邦就業及社會發展、多元文化部長康尼 (Jason Kenney) 顧問梁英年應邀出席，首度舉辦，冀促進書畫藝術。陳莫慧賢指出，加中藝術橋書畫大賽是首度舉辦，目的在於促進中華書畫藝術發展，弘揚中華書畫藝術風采，鼓勵不同風貌創作和促進加拿大多元文化交流。她說，這個大賽除得到本地中華書畫界的畫廊及華人藝術家團體響應外，更邀請主流藝術家團體加拿大藝術家聯盟 (Federation of Canadian Artists) 協辦，參賽者資格是年滿 18 歲公民或永久居民。參賽作品分為國畫組、書法組和西洋畫 3 組，作品不設主題，參賽者可參加多組，但每組只可提交一件作品。參賽申請及截稿日期是 9 月 15 日。每組設金牌獎一名，獎金 3,000 元、銀牌獎兩名，獎金 1,500 元，銅牌獎三名，獎金 500 元，入選獎若干名，獎金 100 元。大會評審委員包括：周士心、張俊傑、李行簡、張恆、章金生、郭紹綱、洛夫、梁照堂、顧小坤、劉潤賢、陳田恩、劉長富、麥克德莫特 (Andrew McDermott)、科斯基奇 (Mila Kostic)、斯沃布 (Mike Svob) 等。大賽結果將在 10 月底公布。公眾可以登入 <http://www.artsbridge.ca>，或致電 604-569-1886，查詢詳情。

## 社區訊息：第一屆加中藝術橋書畫大賽展開

2014年9月14日 本報 生活 社區訊息 第三 太陽報



主辦單位在週三宣布，第一屆加中藝術橋書畫大賽在本週展開，希望促進多方藝術家進行文化交流，並令加拿大主流社會了解本地中國藝術家的才能。

根據加中藝術橋協會會長陳莫慧賢女士表示，該協會成立的主因就是為中加文化帶來交流的平臺，而這次大賽是該協會第一次舉行大規模活動，希望可以得到大溫主流和藝術界的共鳴。如果本次活動得到熱烈回應的話，協會將考慮舉行其他活動推動多元文化交流。

比賽分為三種項目：國畫組、西畫組和書法組。三組之中國畫和書法兩組將歡迎所有 18 歲以上的加拿大公民或永久居民參賽，西畫組則只接受華人藝術家的投稿。每一組得勝藝術家將得到 \$3000 的獎金，而比賽也備有有亞軍 / 季軍獎金。申請截止日期是 9 月 15 日，而結果將在 11 月公佈。

這次大賽得到了渥太華聯邦政府的全力支持，週三的新聞會則由文化部高級區域顧問梁英年博士到場致詞。

根據大溫著名國畫大師周士心教授表示，大溫國畫家將作品與藝術界分享的機會不多，由於大部份畫家喜歡在私下悠閒時作畫，隨著自己的生活悠閒習性完成作品，而這次比賽是大家互相琢磨對方作品和手法的大好機會。

參賽詳情請點擊藝術橋網站 [www.artsbridge.ca](http://www.artsbridge.ca) 或致電於 604-569-1886。

**PROUD MEDIA SPONSOR OF**  
**FIRST Canada Chinese Arts Bridge Art**  
**Competition**



# Asia-Pacific Report

Read in-depth business analysis in both English  
and Chinese with columnist Chuck Chiang.



# 太陽報

**TAIYANGBAO.CA**  
with THE VANCOUVER SUN

Taiyangbao.ca, The Vancouver Sun's  
Chinese-language news website.

Taiyangbao.ca, 温哥华太  
阳报中文版新闻网站。

**PROUD MEDIA SPONSOR OF  
FIRST Canada Chinese Arts Bridge  
Art Competition**



**PROUD MEDIA SPONSOR OF  
FIRST Canada Chinese Arts Bridge  
Art Competition**



**PROUD MEDIA SPONSOR OF**  
**FIRST Canada Chinese Arts Bridge**  
**Art Competition**



加拿大商報

TODAY COMMERCIAL NEWS

The Most Popular **FREE**  
Chinese Weekly Newspaper



**免費**  
**週報**

**No.1**

讀者最多 廣告效力最大  
發行人最高的免費中文週報

in readership and circulation of  
free Chinese weekly

Tel : 604.279.9900 | [www.todaycommercialnews.com](http://www.todaycommercialnews.com)

按姓名英文字母排列  
In Alphabetical Order

奔月大餅店	梁嘉欣女士	鄒啟康先生
蔡賢藩先生	梁嘉盈女士	周少峯先生
蔡杏枝女士	梁肇智先生	周正倫先生
曹培昇先生	靚靚美容脫墨脫斑專門店	朱超亮先生
曹蒨華女士	劉寶潛女士	朱紹正夫人
陳鳳英女士	劉長富先生	朱紹正先生
陳惠珠女士	劉蘭英女士	Canny Lui
陳世琪女士	劉志文女士	Ella HA
陳自暉先生	盧勁純先生	Hai Tao Yin
陳碧華女士	路翊平	Mr. Brian GEE
大光圈攝影工作室	羅世長先生	Mr. Dave Yip
馮玉明女士	羅仲宇先生	Mr. Jones Kan
胡振秋先生	蘇偉明先生	Mr. Lucas KAI
黃小嫦女士	譚少薇女士	Mr. Michael Yu
黃振鵬先生	王瑞賢先生	Mr. William Cheng
黃植江先生	王碧蘭女士	Ms. Cindy Yu
華珍古玩	王健健先生	Ms. Donna Lui
嘉寶齋	徐榕生先生	Ms. Jade Chang
聚寶行	俞子由先生	Ms. Jane Clark
聚雅軒	張恆先生	Ms. Stella KAI
康莉莉健康舞聯誼會	張惠嫻女士	Ms. Stella Kan
雷元貞女士	張景光先生	Poline Flowers Décor & Event Planning
李燦雄先生	張麗娜女士	Stella YIU Personal Real Estate Corp
李錦濤先生	張萬里女士	
李美珠女士	鄭海明先生	
梁德祥先生	周大諒先生	



“Promoting Perfection of Chinese Artworks.  
Advancing onto International Arts Platform  
發揚中國書畫藝術精粹 邁進國際藝術殿堂”



## 羊年「書畫淘寶大會」

日期：2015年2月13日（年廿五、星期五）

起至2月24日（年初四、星期日）止共十天。

時間：2月13日至2月24日每天下午 2.00pm-6.00pm

2月13日、14日、15日、23日及24日

每天下午 2.00pm-8.00pm

地點：溫哥華片打西街88號（國際村商場）二樓國際畫廊

Upper Level 88 West Pender Street,

International Village Mall, Vancouver

電話：604-569-1886 網址：www.iagbc.ca

歡迎大家一起來淘寶

淘寶大會規則：

- 1 本活動之目的為推展公眾對中國書畫之興趣及以特惠價購入書畫之機會
- 2 所有作品均為本畫廊向本地書畫家徵集寄賣之作品或藏品
- 3 所有書畫價格由\$1元起至\$2,000元止，按標價出售，不可議價
- 4 所有售出書畫加政府12%稅收
- 5 本畫廊對徵集寄賣作品不予確認真偽或鑒証
- 6 貨品以現狀出售，售出后不予退回

# 潮文傳媒集團

## WHAT'S IN MEDIA GROUP



### 跨越文化 心繫社群



**HORSESHOE PRESS**  
— INC —

604.325.1333  
info@horseshoepress.com  
www.horseshoepress.com



604.436.4880  
info@3sprinters.ca  
www.3sprinters.ca



What's In Publishing & Media Inc. 潮文出版社

604.331.1567  
info@whatsinmag.com  
www.whatsinmag.com



604.331.1567  
info@voice-news.ca  
www.voice-news.ca



7500 Lowland Drive, Burnaby, B.C. Canada V5J 5A4



中国嘉德  
国际拍卖有限公司  
CHINA GUARDIAN AUCTIONS CO., LTD.

## 中國嘉德電子圖錄隆重上綫



### 加拿大辦事處

地址：加拿大溫哥華

電話：(1) 604 527 8987

郵箱：caoffice@cguardian.com

聯系人：閔女士（加拿大）

按以下多種途徑掃描，下載電子圖錄

1

掃描二維碼  
請將手機對準此二維碼  
即可下載圖錄

2

手機APP  
安裝「中國嘉德拍賣」  
登錄知會後  
即可下載圖錄

3

微信  
關注「中國嘉德拍賣」  
即可下載、查看圖錄

4

手機瀏覽器  
http://www.cguardian.com



微信平臺



電子圖錄 iPad 版



電子圖錄 iPhone 版



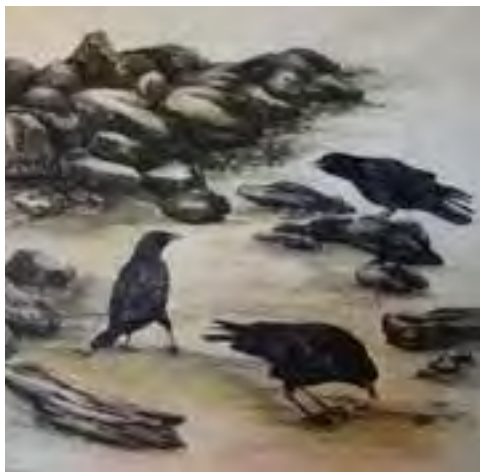
【圖像：任伯年】

## 「恭賀第一屆加中藝術橋書畫大賽空前成功」

張榮德致意  
蘇富比(紐約)  
高級董事

資深專家兼中國古代書畫業務主管

 加拿大中華文化藝術總會  
Chinese Artists Association of Canada



用傳統水墨技法結合西方風景，溫哥華英海灣的烏鴉，24" X 24"

王海蘋 Hai Ping LEE

2013 - 16 加拿大中華文化藝術總會會長  
2013 - 16, Vice President,  
Chinese Artists Association of Canada

 加拿大中華文化藝術總會  
Chinese Artists Association of Canada



油畫，鹿湖畔的午後斜陽，30" X 30"

周亭 Ting Zhou

2011 - 2016 加拿大中華文化藝術總會副會長

2011 - 2016 Vice President,  
Chinese Artists Association of Canada

Cel: 604 760 8398 • WeChat: ting\_\_zhou



## 加拿大玉石研究院

加拿大玉石研究院是服务加拿大玉石行业的非谋利研究机构。致力于推动玉文化普及和研究工作也是开展玉文化研究、交流、教育的独立民间机构。加拿大玉石研究院在学术上要求严谨，以科学的方法研究加拿大玉石历史，矿区勘探、开发，以及玉石产品综合开发与科技创新。

## Canada National Jade Research Institute

The mission of creating Canada National Jade Research Institute is to conduct BC jade studies and promote jade culture. CNJRI is committed to bringing success to the BC jade and related industries.

[www.canadajadestudy.com](http://www.canadajadestudy.com)



**MTT Centre**

人民币匯款 MONEY TRANSFER  
货币兌換 CURRENCY EXCHANGE  
旅行服務 TRAVEL SERVICE

**604-681-8999**  
**604-998-6646**

#1113 - 88 Pender Street W,  
Vancouver, BC V6B 6N9

[service@mttcentre.ca](mailto:service@mttcentre.ca)

[www.mttcentre.ca](http://www.mttcentre.ca)

# 豎琴音樂學院



溫哥華首間引入美國知名豎琴家  
CHRISTINA TOURIN於1980  
年創辦Rainbow of Sound  
課程及Harp Therapy 豎琴療法課程



修畢課程可獲RAINBOW  
OF SOUND 機構簽發證書

快樂學豎琴招生中!

**604-725-9375**

專業豎琴課程  
擁有15年教學經驗  
幼兒啟蒙、成人興趣培養  
輔導考試、個別/小組指導  
古典及現代樂曲、快速上手



[www.soharpsogood.com](http://www.soharpsogood.com)

## Sun Hang (Canada) Travel

信亨(加拿大)旅行社

**Hanna Peng 彭結婷**

General Manager 總經理

Cell: **604-880-0911**

Tel : **604-248-8038**

Fax: **604-232-0863**

中國: **13828727321**

Aberdeen Square  
時代廣場三樓天車站  
#3015-4000 No.3 Road Richmond  
BC CANADA V6X 0J8

[sunhangtravel@gmail.com](mailto:sunhangtravel@gmail.com)  
[www.sunhangtravel.com](http://www.sunhangtravel.com)

第一屆加中藝術橋  
書畫大賽圓滿成功!

夏磊漢家人致意

## STELLA/PATRICK STYLE FLORIST LTD.



時代花廊

**604-273-7513**

列治文帝國中心125室  
UNIT 125 - 4600 NO.3 ROAD  
RICHMOND, BC V6X 2C2

[style\\_flo@yahoo.ca](mailto:style_flo@yahoo.ca)  
[www.styleflorist.ca](http://www.styleflorist.ca)

with the  
compliments  
of

**TOUCH**  
COMMUNICATION



**604-734-1668**  
**604-734-2668**

88 West Pender St. Unit 2029  
(International Village)  
Vancouver, BC V6B 6N9

[www.szechuanchongqing.com](http://www.szechuanchongqing.com)

恭賀第一屆加中藝術橋書畫大賽

圓滿成功



**CY Yeung**  
photographer

604-603-0396  
[cyyeung.photography@gmail.com](mailto:cyyeung.photography@gmail.com)



[simonkung@artlink.com](mailto:simonkung@artlink.com)



**Simon Kung**

604-808-8685  
[simonkung@artlink.com](mailto:simonkung@artlink.com)

The Canada Chinese Arts Bridge Association is a Not-For-Profit organization incorporated in early 2014.

### **MANDATE 宗旨**

- 1 To promote the development of Chinese Arts in Canada,  
促進加拿大華人書畫界文化藝術之發展
- 2 To foster the beauty and prosperity of Chinese Arts in Canada,  
弘揚加拿大華人書畫藝術之繁榮及展示當代加拿大華人書畫家藝術風采
- 3 To diversify the styles and creation of arts in Canada,  
鼓勵加拿大不同風貌、注重個人創作的藝術發展
- 4 To promote multi-cultural exchange of arts in Canada,  
推動加拿大多元文化藝術交流
- 5 To organize and/or to participate in activities and events to fulfill the above objectives,  
舉辦及參加與以上宗旨相符的活動和項目

### **OUR TEAM 本會成員**

#### **Chairman 會長**

Katherine Chan 陳莫慧賢

#### **Vice-Chairman 副會長**

John Chen 張恆

James Liu 劉長富

#### **Executive Advisors 執行顧問**

Professor Jan Walls 王健教授

Professor Yvonne Walls 李盈教授

Chi-Ho Yeung 楊志豪

#### **Directors 董事**

Ah Nong 阿濃

John Chan 陳淑雄

Ella Ha

Greta Ho 洪子瑤

Bob Ip 葉國權

Hai Ping Lee 王海蘋

Zhou Ting 周亭



## Honorary Sponsorship 榮譽贊助

### Honorary Governor 榮譽總監

Professor Johnson Su-Sing CHOW  
周士心教授

### Honorary Co-Presidents 榮譽共同主席

- Mr. Paul OEI and Ms. Loretta LAI  
黃世惠先生、黎惠女士  
Canadian Manu Investment Group Inc.  
加拿大商盈投資集團
- Mr. Bing Zheng LI 李秉政先生  
Ruimao Xingye Investment Group Corp  
瑞茂興業投資集團

### Honorary Advisors 榮譽顧問

- Mr. John Chan 陳嘉南先生
- Mr. Paul K K NG 吳家駒先生

## Award Naming Sponsorship 獎杯命名贊助

### Chinese Painting (國畫組)

- Gold Award Trophy 冠軍金杯  
Oakridge Center
- Silver Award Trophy 亞軍銀杯  
Mr. Robert S. Q. KU 顧小坤先生
- Bronze Award Trophy 季軍銅杯  
Automind Collision Group  
Chinese Culture Arts Association of Canada  
加拿大中華文化藝術總會  
(Additional cash sponsorship, 另現金贊助)  
Ms. Jessie CHILDE

### Chinese Calligraphy (書法組)

- Bronze Award Trophy 季軍銅杯  
Ms. Po Yuk TAM from Montreal  
蒙特利爾譚寶玉女士  
Chinese Canadian Artists Federation in  
Vancouver 溫哥華華人藝術家協會  
GOSGO Fine Arts Gallery 高雅畫廊

### Western Painting (西畫組)

- Gold Award Trophy 冠軍金杯  
International Arts Gallery 國際畫廊
- Bronze Award Trophy 季軍銅杯  
Quilts Etc  
Ms. Sheila CHAO 趙行方女士  
Ms. Greta HO 洪子瑀女士

### Media Sponsors

- Fairchild TV 新時代電視
- Talentvision 城市電視
- PLEM 娛樂生活雜誌
- The Vancouver Sun
- Tai Yang Bao 太陽報
- Ming Pao Daily News 明報
- Ming Sheng Bao 明聲報
- Sing Tao Daily 星島日報
- Canadian City Post 都市報
- World Journal 世界日報
- W J Vancouver Chinese News 溫哥華周報
- Today Commercial News 加拿大商報

加中藝術橋協會為此次書畫大賽圓滿成功，特向所有協助及支持人士致謝：

1. 大賽所有協辦團體
2. 大賽主席、執行委員、小組委員及執行顧問
3. 各位評審員及協調委員
4. 大會榮譽總監、共同主席、顧問及贊助金銀銅獎團體及人士
5. 廣告贊助商及聯賀贊助人
6. 媒體贊助及報導
7. 所有工作人員及義工
8. 所有參加大賽之書畫家
9. 所有支持此大賽之友好人士及書畫愛好者

**特別致謝：**

- 加拿大聯邦政府就業、社會發展及多元文化部部長康尼核准是次大賽
- 高級區域顧問梁英年博士為大賽策劃、協調及推展不遺餘力協助
- 平面設計師楊志豪先生義務為藝術橋特刊設計
- 李盈教授、阿濃老師、楊志豪先生及何宏宏先生為本特刊校對
- 國際畫廊及 Oakridge Center 免費為大賽提供展出場地

The Canada Chinese Arts Bridge Association would like to thank the following associations and persons for their contribution to make the Arts Bridge Art Competition successful:

1. The co-organizing associations of the competition
2. The chairman, executive committee members, sub-committee members and executive advisers of the competition
3. The panel of judges and members of the mediating committee
4. The honorary governor, honorary co-presidents and honorary advisors, sponsors for the Gold, Silver and Bronze Trophy Awards, cash sponsors
5. Media sponsors and joint greetings subscribers
6. Media sponsors and media helping in covering the news of the event
7. Staff and volunteers
8. Artists entering the competition
9. Friendly supporters and lovers of arts supporting this event

**Special thanks to the following persons and associations:**

- Mr. Jason Kenny, Minister of Employment, Social Development and Multiculturalism for endorsing this event
- Senior District Advisor Dr. Ronald Leung for planning, coordinating and promoting the event
- Renowned Graphic Designer Mr. Chi Ho Yeung designing this special publication on complimentary basis
- Professor Yvonne Walls, Mr. Ah- Nong, Mr. Chi Ho Yeung and Mr. Hong He for proof reading of this special publication
- International Arts Gallery and Oakridge Center as venue sponsors of exhibitions



# 藝術橋書畫賽

敬賀 王懷天



## ONE OF A KIND JADE AND ARTS

和田美玉艺术馆

国际村商场大堂

778.822.7007

WZT1964@HOTMAIL.COM

INTERNATIONAL VILLAGE MALL  
UNIT 1185 - 88 W. PENDER ST.  
VANCOUVER, BC V6B 6N9

